



Compliant with new European Regulation  
Conforme al nuovo regolamento europeo  
*Conforme à la nouvelle réglementation européenne*  
(EU) 2016/425

# I-BLOCK EVO

EN 341: 2011/2A  
EN 12841/C: 2006

**EAC**  
TP TC  
019/2011



**CE** 0123  
1015

EN  
IT  
FR  
DE  
ES  
PT  
NL  
SV  
NO  
FI  
RO  
PL  
CS  
SK  
SL  
HR  
RU  
TR  
中文  
JP  
한글  
ไทย

CE

W1

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

**LANYARDS - CORDINI - LONGES**

TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

SZU - Strojirenský zkušební ústav - SZU - Strojirenský zkušební ústav, s.p. Hudcova 424/56b,  
621 00 Brno, Česká republika - N.1015

**CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS**

TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

SATRA Technology Europe Ltd. - Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin -  
Ireland - N.2777

VVVÚ, a.s. - Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice - Czech Republic – N.1019

**Notified body intervening for the EU type examination:**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

**LANYARDS - CORDINI - LONGES**

APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex -  
France – N.0082

**CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS**

SATRA Technology Europe Ltd. Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin - Ireland  
- N.2777

VVVÚ, a.s. - Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice - Czech Republic – N.1019

DOLOMITICERT s.c.a.r.l. - Zona Industriale Villanova, 7/A - 32013, Longarone (BL) - Italy -  
N.2008

APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex -  
France – N.0082

**Third party that carried out the**

**ANSI/ASSE Z359.4-2013 testing:**

**Ref.2032 - 2132 ONLY**

**DOLOMITICERT s.c.a.r.l. - Zona Industriale Villanova 7/A - 32013, Longarone (BL) – Italy**

W2

**MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - МАРКИРОВКА - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย สัญลักษณ์ต่างๆ \_\_\_\_\_ 2

**NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA-COCTABHbIEЧACTИ-TERİMLER-各部位名称-各部的名称-사용이름-ระบบชื่อของส่วนประกอบ \_\_\_\_\_ 4

**FIGURES** - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - ПИСЬМКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ \_\_\_\_\_ 5

|            |       |    |            |       |    |
|------------|-------|----|------------|-------|----|
| ENGLISH    | _____ | 11 | POLSKI     | _____ | 47 |
| ITALIANO   | _____ | 13 | ČEŠTINA    | _____ | 51 |
| FRANÇAIS   | _____ | 16 | SLOVENČINA | _____ | 54 |
| DEUTSCH    | _____ | 19 | SLOVENSKI  | _____ | 58 |
| ESPAÑOL    | _____ | 23 | HRVATSKI   | _____ | 61 |
| PORTUGUÊS  | _____ | 27 | РУССКИЙ    | _____ | 65 |
| NEDERLANDS | _____ | 30 | TÜRKÇE     | _____ | 69 |
| SVENSKA    | _____ | 34 | 漢語         | _____ | 72 |
| NORSK      | _____ | 37 | 日本語        | _____ | 75 |
| SUOMI      | _____ | 41 | 한국어        | _____ | 78 |
| ROMÂNĂ     | _____ | 44 | ภาษาไทย    | _____ | 81 |

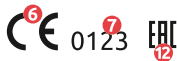
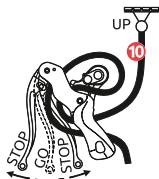
**LIFE SHEET** - SCHEDE DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VIDA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERVIŞNI LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ \_\_\_\_\_ 88

**X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES**

**1** CAMP

**2** I-BLOCK EVO

Ref. 1388



**1** C.A.M.P. SpA Via Roma, 23  
23834 Premana (LC) - Italy

**4** EN 341:2011/2A,  $\odot$   $\varnothing$ 11 mm **5**  
30-160 kg / Max 190 m  
Temp. -20°C / +60°C

EN 12841C:2006  
 $\varnothing$ 9, Max 130 kg  
10< $\varnothing$ <12 mm, Max 200 kg



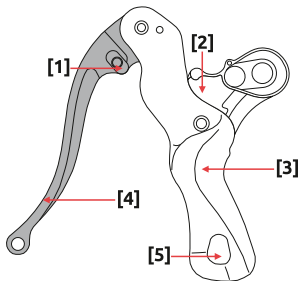
**8** 01 21

**9** 0001

- 1 Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
- 2 Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
- 5 Allowable rope types and diameters - Tipi e diametri di corda ammessi - Types et diamètres de corde admis
- 6 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 7 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 8 Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 9 Serial number - Numero di serie - Numéro de série
- 10 Pictogram - Schema di funzionamento - Pictogramme
- 11 Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 12 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)



## NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



- [1] Jamming cleat
- [2] Pivoting pulley
- [3] Plate
- [4] Handle
- [5] Attachment point

- [1] Dente di bloccaggio
- [2] Puleggia rotante
- [3] Flangia
- [4] Maniglia
- [5] Punto di attacco

- [1] Plot de blocage
- [2] Poulie pivotante
- [3] Flasque
- [4] Poignée
- [5] Point d'attache

**EN 12841 : 2006 Type C Descender - Discensore - Descendeur**

- = EN 1891 Type A  
10 mm - 12 mm, max 200 kg  
9 mm, max 130 kg



**EN 341 : 2011 WORKING LOAD:**

minimum rated loads is 30 kg, maximum rated load is 160 kg.

**MAXIMUM DESCENT DISTANCE:**

190 m (in this case approved for 25 consecutive descents)

**APPROVED TEMPERATURE RANGE:**

-20°C ≤ approved temperature ≤ 60°C

**ROPE TYPE(S):**

Tests according to the norm EN 341:2011 have been performed with a low stretch kernmantel rope TEUFELBERGER Patron 11 mm (concordant with EN 1891).

- Sheath slippage:  $S_s = 0,1$  mm
- Elongation:  $E = 3\%$
- Mass per metre:  $M = 75$  g/m
- Sheath proportion:  $S_p = 35\%$
- Core proportion:  $C = 45\%$
- Shrinkage:  $R = 4,2\%$
- Material: PA

TESTED AND APPROVED FOR DESCENTS WITH A RELEASED ENERGY OF 7,5 MJ (according to EN 341 class A).

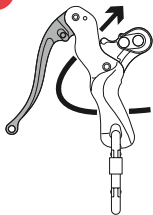
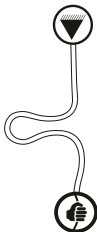
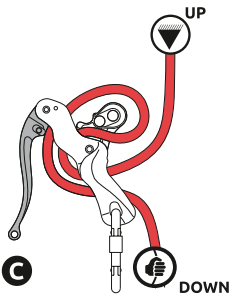
$$W = m \times g \times h \times n$$

m: mass (kg)

g: acceleration of gravity = 9,81 m/s<sup>2</sup>

h: height (m)

n: number of descents

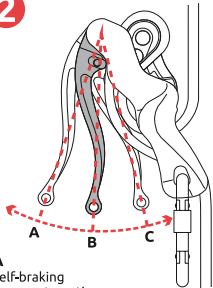
**1****A****B****C****ATTENTION / ATTENZIONE / ATTENTION:**

For making the loop you need at least 40 cm of rope

Per realizzare l'asola sono necessari almeno 40 cm di corda

Pour faire la boucle, vous avez besoin d'au moins 40 cm de corde



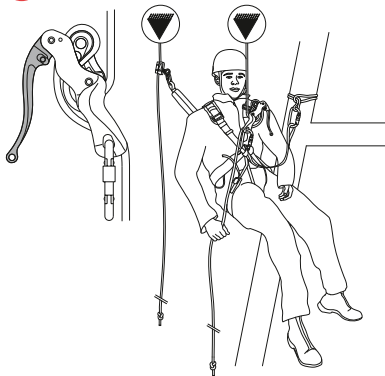
**2**

**A**  
Self-braking  
Freno automatico  
Freinage automatique

**200 kg  
MAX**

**B**  
Descend  
Discesa  
Descendre

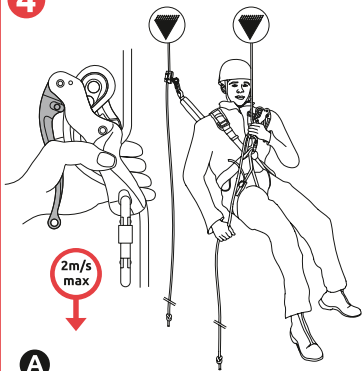
**C**  
Press-STOP (anti-panic)  
Premere STOP (antipánico)  
Appuyez sur STOP (anti-panique)

**3**

**SELF-BRAKE / FRENO AUTOMATICO / AUTO-FREINAGE**

No pressure on the handle  
Nessuna pressione sulla maniglia  
Aucune pression sur la poignée

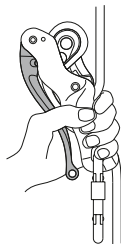
4



A

**DESCENDING / DISCESA / DESCENTE:**

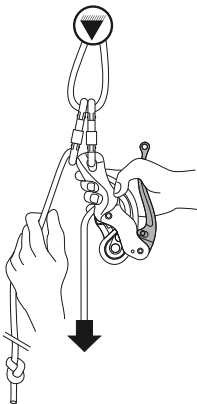
Push the handle in the middle position  
Spingere la maniglia in posizione centrale  
Poussez la poignée dans la position médiane



B

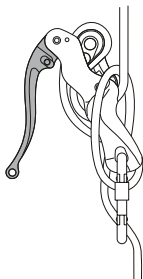
**PRESS-STOP / PREMIERE-STOP / PRESS-STOP:**

Press the handle firmly against descender's body  
Premere saldamente la maniglia contro il corpo  
del discensore  
Appuyez sur la poignée fermement contre le corps  
du descendeur



**C**

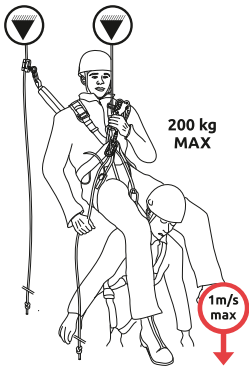
Lowering from a fixed anchor point  
Discesa da un punto di ancoraggio fisso  
Descente à partir d'un point d'ancrage fixe



**D**

Safety locking lever the device  
Bloccaggio di sicurezza del  
dispositivo  
Blocage de sécurité du appareil

5

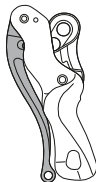


200 kg  
MAX



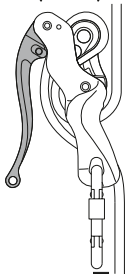
RESCUE TRAINED ONLY / SOLO  
SOCCORRITORI QUALIFICATI / SEULMENT  
SAUVETEURS SPÉCIALEMENT FORMÉS

Breaking strength  
Resistenza alla rottura  
Resistance a la ropture



>25 kN

Start of descent  
Inizio della discesa  
Début de la descente  
(Ø 11 mm)



6,5 kN

**GENERAL INFORMATION**

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions.** If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date.

Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## **SPECIFIC INFORMATION**

### **INSTRUCTIONS FOR USE**

#### **Summary**

This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

#### **Use**

#### **Figure 1: INSTALLATION OF THE ROPE**

The descender can either be attached to the harness concordant with either EN 361, EN 813 or EN 12277 (**fig.4/A** - the operator slides with the descender along the rope) or it can be fastened to an anchor (**fig.4/C** - the rope slides through the non-moving descender). To install the descender on the rope, first form a bight on the rope (**fig.1/B**). The handle of the descender has to be pushed in its extreme open position and the jamming cleat has to be drawn out of the descender to its terminal point. Now the bight can be pushed in between both flanges at their lower end (**fig.1/A**), that is, between the attachment point and the jamming cleat. Care should be taken that the working (load carrying) end of the rope exits the device by the jamming cleat and the free end of the rope by the carabiner. Then thread the bight around the jamming cleat, between the upper parts of both flanges and finally catch the jamming cleat with the bight. Eventually move the jamming cleat back in the descender so that it engages the rope. If the rope has not been inserted correctly the descender will not be able to perform its function and will hence be of no use.

#### **Figure 3: OPERATIONAL CHECK**

Before each use carry out an operational check of the device by test loading it with your body weight while secured by other means. Additionally it is essential to assess the reliability and security of the entire safety system you are relying on: adequate resistance of the anchors (EN 795) and their correct (higher) positioning to arrest a fall and prevent pendulum effects, correct positioning of the ropes - e.g. protecting sharp edges or points of rubbing, preventing ill running of the descender, redundancy, etc. - and tie a stopper knot at the free end of the rope. Any overload or dynamic loading of the descender may damage the rope.

#### **Figure 4: DESCENT**

While loading the system, the user should hold with one hand the free end of the rope (approx. 0.5 m below the descender) and with the other hand gradually push the handle against the descender's body (**fig.4/A**). This unlocks the rope and allows for a controlled descent. The maximal permitted speed of descent is 2 m/s. By increasing pressure on the handle the user will activate the descender's second braking position and when the pressure is high enough the descent will be stopped entirely (**fig.4/B**). By releasing the handle altogether the descent is stopped automatically (**fig.2/A**). Use a second braking carabiner to lower from a fixed position (**fig.4/C**). To prevent accidental uncontrolled descents, the descender may be locked-off entirely by forming a bight in the free end of the rope, passing it through the connecting carabiner and catching with the bight the entire descender (**fig.4/D**).

#### **Figure 5: ACCOMPANIED DESCENT**

This method of evacuation may only be adopted by rescuers specifically trained in this technique. No impact loading is tolerated. The rescuer fastens the descender to his harness and connects the injured person by means of an additional lanyard. Obligatory is the use of a supplementary braking carabiner as well as the use of gloves.

**WARNING:** With speeds above 1 m/s during rescue operations the descender may get hot enough to damage the line.

Primary function of the descender is progression along a working line, and is not suitable for use in a fall arrest

system. It must always be used in conjunction with a fall-arrest device on an independent safety line. The braking action of the device and thus your safety may be considerably reduced if the device or the rope is dirty, oily, muddy or icy. The descender device should never be left in place (specifically outdoors) e.g. at a workstation because of the weathering deterioration of the rope.

#### **CHECKING AND MAINTENANCE**

If needed, lube sparingly the moving joints of the jamming cleat and handle with silicon based oil.

#### **REVISION**

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- malfunction or slackening of the axle,
- cracks on metallic parts,
- permanent deformation of a metallic part,
- deep corrosion that seriously alters the steel surface (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
- detectable reduction of the groove in the pivoting pulley.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

#### **LIFETIME**

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

#### **TRANSPORTATION**

Protect the product from risks such as those detailed above.

## **ITALIANO**

### **INFORMAZIONI GENERALI**

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

#### **UTILIZZO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione

di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

#### **MANUTENZIONE**

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

#### **CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

#### **RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

#### **GARANZIA 3 ANNI**

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

### **INFORMAZIONI SPECIFICHE**

#### **ISTRUZIONI D'USO**

##### Campo di applicazione

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

##### Uso



### **Figura 1: INSTALLAZIONE DELLA CORDA**

Il discensore può essere sia collegato a imbracature certificate secondo EN 361, EN 813 o EN 12277 (**fig.4/A**) - l'operatore scivola con il discensore lungo la corda) sia fissato a un ancoraggio (**fig.4/C** - la corda scivola attraverso il discensore non in movimento). Per installare il discensore sulla corda, formare prima un'asolina sulla corda (**fig.1/B**). La maniglia del discensore deve essere spinta verso la sua estrema posizione di apertura e il bloccante deve essere tirato fino alla sua posizione estrema. Adesso è possibile spingere l'asolina nello spazio libero inferiore in mezzo alle due flange (**fig.1/A**), tra il punto di aggancio e il bloccante. Si deve prestare attenzione che l'estremità della corda di lavoro (portante il carico), esca dal dispositivo in posizione vicina al bloccante e l'estremità libera della corda in posizione vicina al moschettono. Quindi far passare l'asolina intorno al bloccante, tra le parti superiori di entrambe le flange e, infine, l'asolina deve passare attorno al bloccante. Spostare il bloccante indietro in modo che impegni la corda. Se la corda non è stata inserita correttamente, il discensore si bloccherà sulla corda.

### **Figura 3: CONTROLLO OPERATIVO**

Prima di ogni uso, effettuare un controllo operativo del dispositivo tramite un test di carico con il peso del proprio corpo, mentre si è assicurati con altri mezzi. Inoltre, è essenziale per valutare l'affidabilità e la sicurezza dell'intero sistema di sicurezza su cui si fa affidamento: l'adeguata resistenza degli ancoraggi (EN 795) e il loro corretto posizionamento (superiore) per arrestare una caduta e prevenire gli effetti pendolo, il corretto posizionamento delle corde - ad esempio proteggendo gli spigoli o i punti di sfregamento, impedendo il mal funzionamento del discensore. Prevedere un nodino di fermo all'estremità libera della corda. Qualsiasi sovraccarico dinamico del discensore può danneggiare la corda.

### **Figura 4: DISCESA**

L'utente dovrebbe tenere con una mano l'estremità libera della corda (circa 0,5 m sotto il discensore) e con l'altra mano spingere gradualmente la maniglia contro il corpo del discensore (**fig.4/A**). Questo sblocca la corda e permette una discesa controllata. La velocità massima consentita di discesa è di 2 m/s. Aumentando la pressione sulla maniglia, l'utente atterrerà la seconda posizione di frenata del discensore e, quando la pressione è sufficientemente elevata, la discesa si arresta completamente (**fig.4/B**). Per migliorare l'effetto frenante con la corda da 9 mm è possibile girare l'inserito sulla maniglia in modo da esporre (portare all'esterno) la parte con la scanalatura meno profonda. Rilasciando completamente la maniglia, la discesa si arresta automaticamente (**fig.2/A**). Utilizzare un secondo moschettono di frenata per la discesa partendo da una posizione fissa (**fig.4/C**). Per evitare discese accidentali incontrollate, il discensore può essere bloccato interamente formando un'asola nell'estremità libera della corda, passandola attraverso il moschettono di collegamento e afferrando con l'asola l'intero discensore (**fig.4/D**).

### **Figura 5: DISCESA ACCOMPAGNATA**

Questa tecnica di evacuazione può essere adottata solo da soccorritori specificamente addestrati. Nessun carico dinamico è tollerato. Il soccorritore fissa il discensore alla sua imbracatura e assicura la persona ferita mediante un cordino supplementare. È obbligatorio l'uso di un moschettono di frenata supplementare, nonché l'uso di guanti. ATTENZIONE: durante operazioni di soccorso velocità di discesa superiori a 1 m/s possono provocare un'importante surriscaldamento del discensore che potrebbe danneggiare la corda.

La funzione primaria del discensore è la progressione lungo una corda di lavoro e non è adatto per l'uso in un sistema di arresto della caduta. Deve essere sempre utilizzato in combinazione con un dispositivo di arresto della caduta su una corda di sicurezza indipendente. L'azione frenante del dispositivo, e quindi la vostra sicurezza, possono essere compromesse se il dispositivo o la corda sono sporchi, unti, fangosi o ghiacciati. Il dispositivo di discesa non deve mai essere lasciato sul posto (in particolare all'aria aperta), ad esempio postazione di lavoro, a causa del deterioramento della corda indotto da agenti atmosferici.

## CONTROLLO E MANUTENZIONE

Se necessario, lubrificare con parsimonia le articolazioni mobili del bloccante e della maniglia con olio a base di silicone.

## REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- gioco o allentamento della rivettatura sull'asse,
- presenza di fessure sulle parti metalliche,
- deformazione permanente di una parte metallica,
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale dell'acciaio (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata),
- usura del bloccante che causa una sensibile diminuzione della sezione.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

## DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

## TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## FRANÇAIS

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site [www.camp.it](http://www.camp.it). La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

## UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves

ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

#### **ENTRETIEN**

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

#### **STOCKAGE**

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

#### **RESPONSABILITÉ**

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

#### **GARANTIE 3 ANS**

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

### **INFORMATIONS SPÉCIFIQUES**

#### **INSTRUCTIONS D'UTILISATION**

##### Champ d'application

Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

##### Utilisation

#### **Figure 1: INSTALLATION DE LA CORDE**

Le descendeur peut être fixé soit à un harnais compatible avec l'EN 361, l'EN 813 ou l'EN 12277 (**fig.4/A** - l'opérateur glisse avec le descendeur le long de la corde) soit à un point d'ancrage (**fig.4/C** - la corde glisse dans le descendeur immobile). Pour installer le descendeur sur la corde, faites d'abord une boucle sur la corde (**fig.1/B**). La poignée

du descendeur doit être poussée jusqu'à sa plus grande ouverture et le taquet coinreur doit être éloigné du descendeur jusqu'à son point terminal. L'anse peut maintenant être poussée entre les deux brides à leur extrémité inférieure (fig.1/A), soit entre le point de fixation et le taquet coinreur. Il faut prendre des précautions pour que l'extrémité de travail de la corde (portant la charge) sorte du dispositif par le taquet coinreur et l'extrémité libre de la corde par le mousqueton. Puis enroulez la boucle autour du taquet coinreur, entre les parties supérieures et les deux brides et pour finir attrapez le taquet coinreur avec la boucle. Placez enfin le taquet coinreur en arrière du descendeur pour que la corde soit engagée. Si la corde n'a pas été correctement insérée, le descendeur bloque la corde et n'est donc d'aucune utilité.

### **Figure 3: VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT**

Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle de fonctionnement de l'appareil en testant la charge de votre poids corporel, assuré par d'autres moyens. En outre, il est essentiel d'évaluer la fiabilité et la sécurité du système complet de sécurité dont vous dépendez: la résistance adéquate des ancrages (EN 795) et leur positionnement correct (supérieur) afin d'arrêter une chute et prévenir les effets de pendule, le positionnement correct des cordes - par ex. se protéger des arêtes vives ou des points de frottement, prévenir le mauvais fonctionnement du descendeur, la redondance, etc. - et de faire un noeud d'arrêt à l'extrémité libre de la corde. Toute surcharge ou charge dynamique sur le descendeur peut endommager la corde.

### **Figure 4: DESCENTE**

Lors du chargement du système, l'utilisateur doit tenir l'extrémité libre de la corde d'une main (environ 0,5 m en dessous du descendeur) et pousser progressivement de l'autre main la poignée contre le corps du descendeur (fig.4/A). Ceci libère la corde et permet de contrôler la descente. La vitesse de descente maximale autorisée est de 2 m/s. En augmentant la pression sur la poignée, l'utilisateur activera la deuxième position de freinage du descendeur et lorsque la pression est suffisamment élevée, la descente sera complètement stoppée (fig.4/B). En relâchant tout à fait la poignée, la descente est automatiquement stoppée (fig.2/A). Utilisez un second mousqueton de renvoi pour descendre depuis une position fixée (fig.4/C). Pour prévenir toute descente accidentelle incontrôlée, le descendeur peut être bloqué en faisant une boucle avec l'extrémité libre de la corde, en la faisant passer dans le mousqueton de connexion et en rattachant le descendeur à l'ensemble de la boucle (fig.4/D).

### **Figure 5: DESCENTE ACCOMPAGNÉE**

Cette méthode d'évacuation ne peut être accomplie que par les secouristes spécialement formés à cette technique. Aucun impact de charge n'est toléré. Le secouriste fixe le descendeur à son harnais et raccorde la personne blessée avec une longe supplémentaire. Il faut obligatoirement utiliser un mousqueton de renvoi supplémentaire, ainsi que des gants.

**ATTENTION:** Avec des vitesses supérieures à 1 m/s pendant une opération de secours, le descendeur peut s'échauffer assez pour endommager la corde.

La fonction première du descendeur est d'évoluer le long d'un cordage de travail, et il n'est pas adapté pour être utilisé comme système d'arrêt de chute. Il doit toujours être utilisé conjointement avec un dispositif antichute sur un cordage de sécurité indépendant. L'action de blocage du dispositif, et donc votre sécurité, peut être considérablement réduite si l'appareil ou la corde est sale, gras, boueux ou givré. Le dispositif descendeur ne doit jamais être laissé en place (en particulier à l'extérieur), par ex. à un poste de travail, en raison de la détérioration de la corde par les intempéries.

### **CONTRÔLE ET ENTRETIEN**

Si nécessaire, lubrifiez légèrement les articulations mobiles du taquet coinreur et la poignée avec une huile silicone.

### **REVISION**

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne

compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être

mis au rebut:

- jeu ou desserrissage du rivetage de l'axe,
- présence de fissure sur les parties métalliques,
- déformation permanente d'une partie métallique,
- corrosion affectant gravement l'état de surface de l'acier (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre),
- toute usure de la poulie entraînant une diminution sensible de la section (gorge).

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abimé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

#### **DUREE DE VIE**

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

#### **TRANSPORT**

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## **DEUTSCH**

### **ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

### **VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen

Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

#### **WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

#### **LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

#### **VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

#### **DREI JAHRE GARANTIE**

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

### **PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN**

#### **GBRAUCHSANWEISUNG**

##### Anwendungsbereich

Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt.

#### Verwendung

#### **Abbildung 1: INSTALLATION DES SEILES**

Das Abseilgerät kann entweder mit einem Gurtzeug in Übereinstimmung mit entweder EN 361, EN 813 oder EN 12277 (**Abb.4/A** - Diabilder mit Abseilgerät entlang des Seiles) oder mit einem Anker befestigt werden (**Abb.4/C** - das Seil rutscht durch das unbewegliche Abseilgerät). Um das Abseilgerät am Seil anzubringen, zuerst eine Schlaufe am Seil bilden (**Abb.1/B**). Der Griff des Abseilgerätes muss auf seine äußerste Offenstellung geschoben und die Klemmklampe aus dem Abseilgerät auf ihren Endpunkt gezogen werden. Nun kann die Schlaufe zwischen beiden Flanschen an ihren unteren Enden eingeschoben werden (**Abb.1/A**), das heißt, zwischen dem Befestigungspunkt und der Klemmklampe. Es sollte darauf geachtet werden, dass das Arbeitende (Lastaufnahme) des Seiles durch die Klemmklampe und das freie Ende des Seiles durch den Karabiner des Abseilgerätes verlässt. Dann die Schlaufe um die Klemmklampe zwischen den Oberteilen beider Flanschen führen und schließlich die Klemmklampe mit der Schlaufe auffangen. Am Ende die Klemmklampe in das Abseilgerät zurückbewegen, so dass sie das Seil umfasst. Falls das Seil nicht korrekt eingesetzt ist, wird das Abseilgerät am Seil sperren und daher von keinem Nutzen sein.

#### **Abbildung 3: FUNKTIONSPRÜFUNG**

Vor jedem Gebrauch eine Funktionsprüfung des Gerätes durch Belastungstest mit eigenem Körper und Sicherung durch anderweitige Sicherungsmittel durchführen. Darüber hinaus ist es wichtig die Zuverlässigkeit und Sicherheit des gesamten Sicherheitssystems, auf welches Sie angewiesen sind, zu beurteilen: entsprechende Beständigkeit der Anker (EN 795) und deren korrekte (höhere) Positionierung für das Aufhalten eines Sturzes und Verhinderung der Pendeleffekte, korrekte Positionierung des Seiles - z. B. Schutz gegen Abreiben an scharfen Kanten oder Spitzen, Verhinderung behinderter Fahrt des Abseilgerätes, Redundanz usw. - und Bindung eines Sperrknotens am freien Ende des Seiles. Jegliche Überlast oder dynamische Belastung des Abseilgerätes kann das Seil beschädigen.

#### **Abbildung 4: ABSEILEN**

Beim Laden des Systems sollte der Benutzer das freie Ende des Seiles mit einer Hand halten (ca. 0,5 m unterhalb des Abseilgerätes) und mit der anderen Hand den Griff gegen den Körper des Abseilgerätes langsam schieben (**Abb.4/A**). Dies entspernt das Seil und ermöglicht ein kontrolliertes Abseilen. Die höchstens zugelassene Abseilgeschwindigkeit ist 2 m/s. Durch erhöhten Druck auf den Griff wird der Benutzer die zweite Bremsposition des Abseilgerätes aktivieren und wenn der Druck hoch genug ist, wird das Abseilen völlig gesperrt (**Abb.4/B**). Durch völliges Loslassen des Griffes wird das Abseilen automatisch gesperrt (**Abb.2/A**). Verwenden Sie einen zweiten Bremskarabiner, um sich aus einer fixierten Position herabzusetzen (**Abb.4/C**). Um versehentliches unkontrolliertes Abseilen zu verhindern, kann das Abseilgerät durch Bilden einer Schlaufe am freien Ende des Seiles komplett abgesperrt werden, indem es durch den Verbindungskarabiner geführt und das gesamte Abseilgerät mit der Schlaufe abgefangen wird (**Abb.4/D**).

#### **Abbildung 5: ASSISTIERTES ABSEILEN**

Diese Evakuierungsmethode darf nur durch Rettungskräfte durchgeführt werden, welche in dieser Technik gezielt geschult sind. Keine Stoßbelastung wird toleriert. Der Retter befestigt das Abseilgerät an seinem Gurtzeug und verbindet die verletzte Person mit Hilfe eines zusätzlichen Tragegurt. Die Verwendung eines zusätzlichen Bremskarabiners sowie von Handschuhen ist verbindlich.

**WARNUNG:** Bei Geschwindigkeiten über 1 m/s während Rettungsaktionen kann das Abseilgerät in solchem Maße erhitzt werden, dass das Seil beschädigt wird.

Die primäre Funktion des Abseilgerätes ist das Fortschreiten entlang des Arbeitsseils und es ist nicht für den Einsatz in einem Auffangsystem geeignet. Es muss immer in Verbindung mit einem Auffanggerät auf einem unabhängigen

Sicherheitsseil verwendet werden. Die Bremswirkung des Gerätes und somit Ihre Sicherheit können erheblich verringert werden, falls das Gerät oder das Seil verschmutzt, beölt, verschlammmt oder vereist sind. j) Das Abseilgerät sollte nie an Ort und Stelle (besonders im Freien), d. h. am Arbeitsplatz, wegen Verwitterungsverleiß des Seils zurückgelassen werden.

#### **KONTROLLE UND WARTUNG**

Bei Bedarf die beweglichen Verbindungen der Klemmklampen und den Griff sparsam mit Silikonöl einschmieren.

#### **ÜBERPRÜFUNG**

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Spiel oder Lockerung auf der achse,
- Risse auf den Metallteilen,
- dauerhafte Deformation eines Metallteiles,
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Stahls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet),
- die Abnutzung der Rolle bewirkt eine erhebliche Querschnittsverminderung (Hohlkehle).

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

#### **LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

#### **TRANSPORT**

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

#### **X - KENNZEICHNUNG**

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Geltende Norm
5. Zugelassene Seilarten und -durchmesser
6. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
7. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts



8. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)

9. Seriennummer

10. Funktionsschema

11. Gebrauchsanweisung lesen

12. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert

#### Y - NOMENKLATUR

[1] Sperrvorrichtung

[2] Rotierend Seilrolle

[3] Gehäuseflanke

[4] Griff

[5] Anschlagpunkt

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

#### J - DATENBLATT

1. Modell

2. Seriennummer

3. Herstellungsdatum  
(Monat/Jahr)

4. Kaufdatum

5. Datum der ersten  
Verwendung

6. Benutzer

7. Bemerkungen

8. Kontrolle alle 12  
Monate

9. Datum

10. OK

11. Name/Unterschrift  
12. Datum der nächsten  
Überprüfung

### ESPAÑOL

#### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web [www.camp.it](http://www.camp.it). La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

#### **UTILIZACIÓN**

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN,

considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

#### **MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo.

*Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

#### **ALMACENAMIENTO**

Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

#### **RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

#### **3 AÑOS DE GARANTÍA**

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

### **INFORMACION ESPECÍFICA**

#### **INSTRUCCIONES DE USO**

##### Descripción

Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura.

##### Utilización

#### **Figura 1: INSTALACIÓN DE LA CUERDA**

El dispositivo de descenso se puede sujetar al arnés que cumple con la norma EN 361, EN 813 o EN 12277 (**fig.4/A** - el operador se desliza con el dispositivo de descenso por la cuerda) o se puede sujetar al anclaje (**fig.4/C** - la cuerda desliza por el dispositivo de descenso que no se mueve). Para instalar el dispositivo de descenso en la cuerda, primero forme un lazo en la cuerda (**fig.1/B**). La manija del dispositivo de descenso se debe tirar hasta su posición de apertura extrema y el taco de bloqueo se tiene que sacar del dispositivo de descenso hasta su punto terminal. Ahora el lazo se puede empujar entre las dos bridas en el extremo inferior (**fig.1/A**), es decir, entre el punto de sujeción y el taco de bloqueo. Se debe tener cuidado de que el extremo de trabajo (transporte de carga) de la cuerda salga del dispositivo por el taco de bloqueo y extremo libre de la cuerda salga por el mosquetón. Luego enrosque el lazo alrededor del taco de bloqueo, entre las partes superiores de las dos bridas y finalmente agarre el taco de bloqueo con el lazo. Eventualmente mueva el taco de bloqueo de vuelta en el dispositivo de descenso de manera que enganche la cuerda. Si la cuerda no se colocó correctamente, el dispositivo de bloqueo se bloqueará en la cuerda y no se podrá usar.

### Figura 3: REVISIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

Antes de cada uso, realice una revisión del funcionamiento del dispositivo con el peso de su cuerpo mientras se asegura con otros medios. Además, es esencial evaluar la confiabilidad y seguridad de todo el sistema de seguridad en el que confía (la resistencia adecuada de los anclajes (EN 795) y su correcto posicionamiento (más alto) para bloquear una caída y evitar efectos de péndulo, el posicionamiento correcto de las cuerdas (por ejemplo la protección de los bordes filosos o puntos de fricción, evitar un mal funcionamiento del dispositivo de descenso, redundancia, etc.) y atar un nudo de tope en el extremo libre de la cuerda. Una sobrecarga o carga dinámica del dispositivo de descenso puede dañar la cuerda.

### Figura 4: DESCENSO

Mientras carga el sistema, el usuario debe sostener con una mano el extremo libre de la cuerda (aproximadamente 0,5 m debajo del dispositivo de descenso) y con la otra mano debe empujar gradualmente la manija contra el cuerpo de la persona que desciende (**fig.4/A**). Esto desbloquea la cuerda y permite un descenso controlado. La velocidad máxima de descenso permitida es de 2 m/s. Al aumentar la presión en la manija, el usuario activará la segunda posición de freno del dispositivo de descenso y cuando la presión es lo suficientemente alta el descenso se detendrá por completo (**fig.4/B**). Al soltar la manija del todo, el descenso se detiene automáticamente (**fig.2/A**). Use un segundo mosquetón de freno para bajar desde una posición fija (**fig.4/C**). Para evitar el descenso accidental no controlado, el dispositivo de descenso debe estar bloqueado totalmente al formar un lazo en el extremo libre de la cuerda, pasarlo por el mosquetón de conexión y sujetar todo el dispositivo de descenso con el lazo (**fig.4/D**).

### Figura 5: DESCENSO ACOMPAÑADO

Este método de evacuación solo puede ser adoptado por rescatistas específicamente entrenados en esta técnica. No se tolera una carga de impacto. El rescatista sujeta el dispositivo de descenso a su arnés y conecta a la persona lesionada mediante un cordón adicional. Es obligatorio el uso de un mosquetón de freno complementario y el uso de guantes.

**ADVERTENCIA:** Con velocidades de más de 1 m/s durante las operaciones de rescate, el dispositivo de descenso se puede calentar lo suficiente como para dañar la línea.

La función principal del dispositivo de descenso es la progresión por la línea de trabajo y no es adecuado para usar en un sistema de detención de caída. Siempre se debe usar junto con un dispositivo de detención de caída en una línea de seguridad independiente. La acción de frenado del dispositivo y, por lo tanto, su seguridad se pueden reducir considerablemente si el dispositivo o la cuerda está sucia, tiene grasa, barro o hielo. El dispositivo de descenso nunca se debe dejar en el lugar (específicamente en exteriores), por ejemplo en una estación de trabajo, debido al deterioro de la cuerda.

### CONTROL Y MANTENIMIENTO

Si es necesario, lubrique con moderación las uniones móviles del taco de bloqueo y la manija con aceite a base de silicona.

### REVISIÓN

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- desgaste o mal funcionamiento de la rueda en su eje,
- presencia de alguna rotura o fisura en las partes de metal,

- deformación de alguna parte metálica,
- corrosión que altera gravemente el estado superficial del acero (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija),
- el uso de la polea causa una apreciable reducción de la ranura en la rueda de la polea.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

#### **VIDA ÚTIL**

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.

#### **TRANSPORTE**

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

#### **X - MARCAJE**

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Nombre de equipamiento
3. Referencia de producto
4. Norma de referencia
5. Tipos y diámetros de cuerda admitidos
6. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
7. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
8. Mes y año de fabricación
9. Numero de serie
10. Esquema
11. Leer las instrucciones antes de usar este producto
12. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)

#### **Y - NOMENCLATURA**

- |                            |            |                    |
|----------------------------|------------|--------------------|
| [1] Dispositivo de bloqueo | [3] Brida  | [5] Ponto de apego |
| [2] Polea giratoria        | [4] Manija |                    |

**W1** - Organismo controlador de la fabricación de este producto

**W2** - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

#### **J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL**

- |                    |                             |                        |             |
|--------------------|-----------------------------|------------------------|-------------|
| 1. Modelo          | 3. Mes y año de fabricación | 4. Fecha de compra     | utilización |
| 2. Numero de serie |                             | 5. Fecha de la primera | 6. Usuario  |

## PORTUGUÊS

### INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site [www.camp.it](http://www.camp.it). A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

### **USO**

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

### **MANUTENÇÃO**

*Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

### **CONSERVAÇÃO**

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

### **RESPONSABILIDADE**

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os

procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

### **GARANTIA 3 ANOS**

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

## **INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS**

### **INSTRUÇÕES DE USO**

#### Campo de aplicação

Este produto é destinado à proteção e à prevenção dos riscos de queda de locais altos na indústria, construção civil, socorro e, mais em geral, para qualquer aplicação de trabalho em altura.

#### Uso

#### **Figura 1 : INSTALAÇÃO DA CORDA**

O descensor pode ser conectado a arneses certificados de acordo com a EN 361, EN 813 ou EN 12277 (**fig.4/A** - o operador desliza com o descensor ao longo da corda) ou fixado a uma ancoragem (**fig.4/C** - a corda desliza através do descensor não em movimento). Para instalar o descensor na corda, primeiro forme uma ranhura na corda (**fig.1/B**). A manilha do descensor deve ser empurrada para a sua posição de abertura extrema e o bloqueador deve ser puxado para a sua posição extrema. Agora é possível empurrar a ranhura para no espaço livre inferior no meio dos dois flanges (**fig.1/A**), entre o ponto de acoplamento e o bloqueador. Deve-se ter cuidado para que a extremidade da corda de trabalho (que suporta a carga) saia do dispositivo numa posição próxima ao bloqueador e a extremidade livre da corda numa posição próxima ao mosquetão. Em seguida, passe a ranhura ao redor do bloqueador, entre as partes superiores de ambos os flanges e, finalmente, a ranhura deve passar ao redor do bloqueador. Mova o bloqueador para trás de modo que engate a corda. Se a corda não tiver sido inserida corretamente, o descensor bloquear-se-á na corda.

#### **Figura 3 : CONTROLO OPERATIVO**

Antes de cada utilização, realize uma verificação operacional do dispositivo por meio de um teste de carga com o peso do seu corpo, enquanto estiver segurado por outros meios. Além disso, é essencial avaliar a fiabilidade e a segurança de todo o sistema de segurança em que se baseia: a resistência adequada das ancoragens (EN 795) e o seu correto posicionamento (superior) para travar uma queda e prevenir os efeitos do pêndulo, o correto posicionamento das cordas - por exemplo, protegendo as arestas ou pontos de fricção, evitando o mau funcionamento do descensor. Faça um nó de paragem na extremidade livre da corda. Qualquer sobrecarga dinâmica de descida pode danificar a corda.

#### **Figura 4 : DESCIDA**

O utilizador deve segurar a extremidade livre da corda com uma mão (cerca de 0,5 m abaixo do descensor) e com a outra mão empurrar gradualmente a alavanca contra o corpo do descensor (**fig.4/A**). Isto desbloqueia a corda e permite uma descida controlada. A velocidade máxima de descida permitida é de 2 m/s. Ao aumentar a pressão na manilha, o utilizador ativará a segunda posição de travagem do descensor e, quando a pressão for alta o suficiente, a descida para completamente (**fig.4/B**). Para melhorar o efeito de travagem com a corda de 9 mm, é possível girar a inserção na manilha de modo a expor (levar para fora) a parte com a ranhura menos profunda. Soltando completamente a manilha, a descida para automaticamente (**fig.2/A**). Use um segundo mosquetão de travagem para a descida a partir de uma posição fixa (**fig.4/C**). Para evitar descidas acidentais descontroladas, o descensor pode ser bloqueado inteiramente formando uma ranhura na extremidade livre da corda, passando através do

mosquetão de ligação e agarrando todo o descensor com a ranhura (fig.4/D).

#### **Figura 5 : DESCIDA ACOMPANHADA**

Esta técnica de evacuação só pode ser adotada por socorristas especialmente treinados. Nenhuma carga dinâmica é tolerada. O socorrista fixa o descensor ao seu arnês e prende a pessoa ferida com um cordão

suplementar. É obrigatório o uso de um mosquetão de travagem adicional, bem como de luvas.

ATENÇÃO: durante as operações de resgate, as velocidades de descida superiores a 1 m/s podem causar um sobreaquecimento significativo do descensor que pode danificar a corda.

A função primária do descensor é a progressão ao longo de uma corda de trabalho e não é adequada para uso num sistema de paragem de queda. Deve ser sempre utilizado em combinação com um dispositivo antiqueda numa corda de segurança independente. A ação de travagem do dispositivo e, portanto, a sua segurança, podem ser comprometidas se o dispositivo ou corda estiver sujo, gorduroso, enlameado ou gelado. O dispositivo de descida nunca deve ser deixado no local (em particular ao ar livre), por exemplo, estação de trabalho, devido à deterioração da corda induzida por agentes atmosféricos.

#### **VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO**

Se necessário, lubrifique com parcimónia as articulações móveis do bloqueador e da manilha com óleo à base de silicose.

#### **REVISÃO**

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto.

Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- folga ou afrouxamento dos rebites no eixo,
- presença de fissuras nas partes metálicas,
- deformação permanente de uma parte metálica,
- corrosão que altera de forma significativa o estado de superfície do aço (não desaparece após uma ligeira fricção com lixa),
- desgaste do bloqueador que provoca uma diminuição significativa da secção.

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

#### **VITA ÚTIL**

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

#### **TRANSPORTE**

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

#### **X - MARCAÇÃO**

1. Nome e endereço do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Norma de referência
5. Tipos e diâmetros de corda permitidos
6. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
7. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
8. Mês e ano de fabricação
9. Número de série
10. Esquema de funcionamento
11. Ler as instruções de uso
12. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)

#### Y - NOMENCLATURA

- |                             |             |                      |
|-----------------------------|-------------|----------------------|
| [1] Dispositivo de bloqueio | [3] Flange  | [5] Ponto de fixação |
| [2] Polia giratória         | [4] Manilha |                      |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

#### J - FICHA DA VITA ÚTIL

- |                            |                          |                     |                     |
|----------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------|
| 1. Modelo                  | 5. Data do primeiro uso  | meses               | 12. Data da próxima |
| 2. Número de série         | 6. Usuário               | 9. Data             | verificação         |
| 3. Mês e ano de fabricação | 7. Notas                 | 10. OK              |                     |
| 4. Data de compra          | 8. Verificação a cada 12 | 11. Nome/Assinatura |                     |

### NEDERLANDS

#### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website [www.camp.it](http://www.camp.it). De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

#### **GEBRUIK**

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn



om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije ruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

#### **ONDERHOUD**

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

#### **OPSLAG**

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

#### **AANSPRAKELIJKHEID**

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P.. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

#### **3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitzonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

### **SPECIFIEKE INFORMATIE**

#### **INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

##### Toepassingsgebied

Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van de risico's van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte.

##### Gebruik

### **Figuur 1: INSTALLATIE VAN HET TOUW**

Het afdaalapparaat kan worden aangesloten op valbeveiligingsharnassen gecertificeerd volgens EN 361, EN 813 of EN 12277 (**fig.4/A** - de gebruiker glijdt met het afdaalapparaat langs het touw) of bevestigd worden aan een verankerings (**fig.4/C** - het touw glijdt door het niet bewegende afdaalapparaat). Om het afdaalapparaat op het touw te installeren, moet eerst een lus worden gevormd in het touw (**fig.1/B**). De handgreep van het afdaalapparaat moet naar de uiterst geopende stand worden geduwd en de blokkeerklem moet naar de uiterste stand worden getrokken. Nu is het mogelijk om de lus in de vrije ruimte tussen de twee flenzen (**fig.1/A**) te duwen, tussen het koppelpunt en de blokkeerklem. Let erop dat het uiteinde van het werktouw (dat de last draagt) dicht bij de blokkeerklem en het vrije uiteinde van het touw dicht bij de karabinhaak uit het afdaalapparaat komt. Voer vervolgens de lus rondom de blokkeerklem, tussen de bovenste delen van beide flenzen, en ten slotte moet de lus rondom de blokkeerklem liggen. Plaats vervolgens de blokkeerklem terug zodat hij het touw vastzet. Als het touw niet correct is ingebracht, zal het afdaalapparaat op het touw blokkeren en nutteloos zijn.

### **Figuur 3: CONTROLE VAN DE WERKING**

Voer vóór elk gebruik een controle van de werking van het apparaat uit met behulp van een belastingstest met het gewicht van uw eigen lichaam, terwijl u met andere middelen bent gezekerd. Bovendien is het van essentieel belang om de betrouwbaarheid en veiligheid van het gehele beveiligingssysteem waarop u vertrouwt te beoordelen: de goede weerstand van de verankerings (EN 795) en hun juiste (hoge) positionering om een val te onderbreken en slingereffecten te voorkomen, de juiste positionering van de touwen - bijvoorbeeld bescherming tegen scherpe randen of wrijvingspunten, die een slechte werking van het afdaalapparaat voorkomt. Zorg voor een stopknoop aan het vrije uiteinde van het touw. Elke dynamische overbelasting van het afdaalapparaat kan het touw beschadigen.

### **Figuur 4: DALEN**

De gebruiker moet met één hand het vrije uiteinde van het touw (ongeveer 0,5 m onder het afdaalapparaat) vastpakken en met de andere hand de handgreep geleidelijk tegen het lichaam van het afdaalapparaat duwen (**fig.4/A**). Dit opent het touw en maakt een gecontroleerde afdaling mogelijk. De maximaal toelaatbare daalsnelheid is 2 m/s. Door de druk op de handgreep te verhogen, activeert de gebruiker de tweede repositie van het afdaalapparaat en, wanneer de druk voldoende hoog is, zal de afdaling volledig stoppen (**fig.4/B**). Ter verbetering van het remeffect met het touw van 9 mm kan het inzetstuk op de handgreep gedraaid worden zodat het gedeelte met de minder diepe groef zichtbaar wordt (aan de buitenkant wordt). Als de handgreep volledig wordt losgelaten, wordt de afdaling automatisch gestopt (**fig.2/A**). Gebruik een tweede remkarabinhaak voor de afdaling vanuit een vaste positie (**fig.4/C**). Om onverhoedse ongecontroleerde afdalingen te voorkomen, kan het afdaalapparaat volledig geblokkeerd worden door een lus te vormen in het vrije uiteinde van het touw en deze via de verbindingskarabinhaak te voeren en het volledige afdaalapparaat vast te laten grijpen (**fig.4/D**).

### **Figuur 5: GEASSISTEERD DALEN**

Deze evacuatietechniek kan alleen door speciaal opgeleide hulpverleners worden toegepast. Geen enkele dynamische belasting wordt getolereerd. De hulpverlener bevestigt het afdaalapparaat aan zijn harnas en verbindt de gewonde persoon met een extra touw. Het gebruik van een extra remkarabinhaak en handschoenen is verplicht. De primaire functie van het afdaalapparaat is de verplaatsing langs een werktouw en het is niet geschikt voor gebruik in een valbeveiligingssysteem. Het moet altijd in combinatie met een valbeveiligingsapparaat op een onafhankelijk veiligheidsstuw worden gebruikt. De remwerking van het apparaat (en dus uw veiligheid) kan in gevaar komen als het apparaat of het touw bevuild, vettig, bemodderd of bevroren is. Het afdaalapparaat mag nooit ter plekke worden gelaten (in het bijzonder in de open lucht), bijvoorbeeld op de werkplek, vanwege de verslechtering van de kabel door weersinvloeden.

### **CONTROLE EN ONDERHOUD**

Smeer eventueel matig de beweegbare gewrichten van de blokkeerklem en de handgreep met olie op siliconenbasis.

## REVISIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend; bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- storing of hapering van de as,
- scheuren in metalen delen,
- permanente vervorming van metalen delen,
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het staal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- werking van de wielen veroorzaken een aantoonbare vermindering van de groefwerking van de verdraaibare middenas.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

## LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

## TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

## X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het product
4. Van toepassing zijnde norm
5. Toegestane touwtypes en -diameters
6. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
7. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
8. Maand en jaar van fabricage
9. Serienummer
10. Pictogram
11. Lees de gebruiksaanwijzingen
12. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)

## Y - TERMINOLOGIE

- [1] Vergrendelmechanisme  
[2] Draaiende riemschijf

- [3] Flens  
[4] Hendel

- [5] Inbindpunt

- W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product  
W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

## J - ONDERHOUDSKAART

- |                                |                        |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Model                       | 4. Datum van aankoop   | 8. Inspectie iedere 12 maanden | 11. Naam/Paraaf              |
| 2. Serienummer                 | 5. Datum ingebruikname | 9. Datum                       | 12. Datum volgende inspectie |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker           | 10. OK                         |                              |
|                                | 7. Aantekeningen       |                                |                              |

## SVENSKA

### ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten [www.camp.it](http://www.camp.it). EU-Försäkrans om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

### **ANVÄNDNING**

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

### **UNDERHÅLL**

*Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och

säkerhet ska äventyras. *Kemikalier*: om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produkttegenskaperna ska produkten kastas.

### **FÖRVARING**

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

### **ANSVAR**

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

### **3-ÅRIG GARANTI**

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

## **SÄRSKILD INFORMATION**

### **ANVÄNDARINSTRUKTIONER**

#### Tillämpningsområde

Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd.

#### Användning

#### **Figur 1: INSTALLATION AV REP**

Nedfirningsdonet kan antingen fästas på selen i överensstämmelse med antingen EN 361, EN 813 eller EN 12277 (**fig.4/A** - operatören glider med nedfirningsdonet längs repet) eller så kan det fästas på ett ankare (**fig.4/C** - repet glider genom det oröriga nedfirningsdonet). För att installera nedfirningsdonet på repet, forma först en ögla på repet (**fig.1/B**). Handtaget av nedfirningsdonet måste skjutas till sitt yttersta öppna läge och replklämman måste dras ut ur nedfirningsdonet till dess slutpunkt. Nu kan öglan skjutas in mellan de båda flänsarna vid sina nedre ändar (**fig.1/A**), det vill säga mellan fästpunkten och replklämman. Var uppmärksam på att den arbetande (lastbärande) änden av repet går ut från anordningen vid replklämman och att änden av repet frigörs vid karbinhaken. Trä därefter öglan runt replklämman mellan de övre delarna av de båda flänsarna och fånga slutligen replklämman med öglan. Flytta slutligen replklämman tillbaka i nedfirningsdonet så att den griper repet. Om repet inte har placerats korrekt kommer nedfirningsdonet att blockera repet och därmed vara oanvändbart.

#### **Figur 3: FUNKTIONSKONTROLL**

Utför en funktionskontroll före varje användning av anordningen genom att testbelasta den med din kroppsvikt medan du är säkrad på annat sätt. Dessutom är det viktigt att bedöma tillförlitligheten och säkerheten av hela säkerhetssystemet som du förlit dig på: tillräckligt ankarmotstånd (EN 795) och deras korrekta (högre) placering för att fånga ett fall och förhindra pendeleffekt, korrekt placering av rep-t.ex. skydda vassa kanter eller ställensom kan skava, förebygga att nedfirningsdonet löper dåligt, överskott etc.-och att knyta en stoppknut på den fria änden av repet. Varje överbelastning eller dynamisk belastning av nedfirningsdonet kan skada repet.

#### **Figur 4: NEDFIRNING**

Vid belastning av systemet ska användaren hålla den fria änden av repet med ena handen (ca 0,5 m under nedfirningsdonet) och med den andra handen gradvis skjuta handtaget mot nedfirningsdonets kropp (fig.4/A). Därigenom lösgörs repet och möjliggör en kontrollerad nedfiring. Den högsta tillåtna hastigheten för nedfiring är 2m/sek. Genom att öka trycket på handtaget kommer användaren aktivera nedfirningsdonets andra bromsläge och när trycket är tillräckligt stoppas nedstigningen helt (fig.4/B). Genom att släppa handtaget helt stoppas nedfirningen automatiskt (fig.2/A). Använd en andra bromskarbinhake för att sänka från ett fast läge (fig.4/C). För att förhindra oavsiktliga okontrollerade nedfirningar kan nedfirningsdonet vara låst helt genom att du gör en ögla i den fria änden av repet, för den genom den anslutande karbinhaken och fånga därmed hela nedfirningsdonet med ögla (fig.4/D).

#### **Figur 5: MEDFÖLJD NEDFIRNING**

Denna evakueringsmetod kan endast utföras av räddningsarbetare som särskilt utbildats i denna teknik. Ingen belastningsverkan får förekomma. Undersättaren fäster nedfirningsdonet till sin sele och kopplar den skadade personen med hjälp av en extra säkerhetslina. Användningen av en kompletterande bromsande karbinhake samt användning av handskar är obligatoriskt.

**VARNING:** Med hastigheter över 1 m/s under räddningsarbetets gång kan nedfirningsdonet bli så varmt att det kan skada repet.

Nedfirningsdonets primära funktion är framskridande längs en arbetslinje och är inte lämplig för användning i ett fallskyddssystem. Det måste alltid användas tillsammans med en falluppfångande enhet på en oberoende säkerhetslina. Anordningens bromsverkan, och därmed din säkerhet, kan reduceras avsevärt om anordningen eller repet är smutsigt, oljigt, lerigt eller isigt. Nedfirningsdonet bör aldrig lämnas på plats (speciellt utomhus), t.ex. på en arbetsplats, på grund av vädrets negativa verkan på repetens egenskaper.

#### **KONTROLL OCH UNDERHÅLL**

Vid behov, smörj sparsamt de rörliga lederna i repklämma och handtag med silikonbaserad olja.

#### **BESIKTNING**

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- spelrum eller glapp i axelns nitning,
  - förekomsten av sprickor på de metalliska delarna,
  - en permanent deformation av en metallisk del,
  - korrosion som allvarligt förändrar stålets ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper),
  - slitning på blockeringsmekanismen som ger upphov till en kännsbar försvagning av sektionen.
- Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

#### **LIVSLÄNGD**

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög

temperatur, slitskador, skærnsnitt, kraftige støtar, felaktig anvendning og forvaring. Kontakta C.A.M.P.SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

## **FRAKT**

Skydda produkten från ovannämnda risker.

## **X - MÄRKNING**

1. Tillverkarens namn och adress
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Referensnorm
5. Tillåtna reptyper och repdiametrar
6. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
7. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
8. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
9. Serienummer
10. Funktionspiktogram
11. Läs igenom bruksanvisningen
12. Modell sertifiserad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)

## **Y - KOMPONENTFÖRTECKNING**

- |                        |             |                      |
|------------------------|-------------|----------------------|
| [1] Skruvgrind         | [3] Fläns   | [5] Förankringspunkt |
| [2] Roterande remskiva | [4] Handtag |                      |

**W1** - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

**W2** - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen

## **J - INFORMATIONSORT**

- |  |   |                            |                                 |
|--|---|----------------------------|---------------------------------|
| 1. Modell                                    | 4. Inköpsdatum                          | 7. Anteckningar            | 11. Namn/Underskrift            |
| 2. Serienummer                               | 5. Datum för den första<br>användningen | 8. Kontroll var 12:e månad | 12. Datum för nästa<br>kontroll |
| 3. Tillverkningsmånad och<br>tillverkningsår | 6. Användare                            | 9. Datum                   |                                 |
|  |   | 10. OK                     |                                 |

## **NORSK**

### **GENERELL INFORMASJON**

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på [www.camp.it](http://www.camp.it). EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

### **BRUK**

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet

til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

#### **VEDLIKEHOLD**

*Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metaldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

#### **OPPBEVARING**

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

#### **ANSVAR**

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

#### **3 ÅRS GARANTI**

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

### **SPEISIFIKK INFORMASJON**

#### **BRUK**

##### Bruksområde

Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, redningsarbeid, og mer generelt arbeid i høyden.

##### Bruk

#### **Figur 1: INSTALLASJON AV TAUET**

Nedfiringсанordningen kan enten festes til seler som er sertifisert i henhold til EN 361, EN 813 eller EN 12277 (**fig.4/A** - brukeren glir med nedfiringсанordningen langs tauet) eller til en festeанordning (**fig.4/C** - tauet glir gjennom nedfiringсанordningen, som ikke er i bevegelse). For å installere nedfiringсанordningen på tauet,



må du først lage en liten løkke på tauet (**fig.1/B**). Håndtaket på nedfiringсанordningen må dyttes mot den ytterste åpningsposisjonen og låseanordningen må trekkes ut til sluttpunktet. Nå er det mulig å dytte løkken i den nedre frie plasser midt mellom de to flensene (**fig.1/A**), mellom festepunktet og låseanordningen. Pass på at den arbeidende enden av tauet (den belastede delen), går ut fra anordningen i nærheten av låseanordningen og at den frie enden av tauet er ved siden av karabinen. Plasser deretter løkken rundt låseanordningen, mellom de øvre delene på begge flensene. Til sist skal løkken passere rundt låseanordningen. Flytt låseanordningen bakover slik at tauets festes. Hvis tauet ikke er korrekt innsatt, vil nedfiringсанordningen blokkeres på tauet.

#### **Figur 3: FUNKSJONSKONTROLL**

Før hver bruk må du foreta en funksjonskontroll av anordningen ved hjelp av en belastningstest med kroppsvekten din, mens du er sikret med andre metoder. Dessuten er det svært viktig å vurdere påliteligheten og sikkerheten innad i selve sikkerhetssystemet du skal bruke: Korrekt resistens for festepunktene (EN 795) og korrekt plassering av disse (øvre) for å stanse et fall og hindre pendelvirkning, korrekt plassering av tauene, for eksempel ved å beskytte kanter eller slitasepinner, som vil kunne føre til nedfiringсанordningen får problemer. Lag en stoppknute i den frie enden av tauet. All eventuell dynamisk overbelastning på nedfiringсанordningen vil kunne skade tauet.

#### **Figur 4: NEDFIRING**

Brukeren må holde den frie enden av tauet med en hånd (cirka 0,5 mm under nedfiringсанheten) og med den andre hånden dytte håndtaket gradvis mot hoveddelen på nedfiringсанordningen (**fig.4/A**). Dette vil blokkere tauet og gjøre en kontrollert nedfiring mulig. Den maksimalt tillatte nedfiringshastigheten er på 2 m/s. Ved å øke trykket på håndtaket aktiverer brukeren den andre bremseposisjonen for nedfiringсанordningen, og når trykket er høyt nok, vil nedfiring stanses fullstendig (**fig.4/B**). For å bedre bremsevirkningen med tau på 9 mm er det mulig å dreie innlegget på håndtaket slik at den delen med de minst dype sporene eksponeres (kommer på utsiden). Ved å slippe håndtaket fullstendig, stanses nedfiringen automatisk (**fig.2/A**). Bruk en ekstra bremsekarabin for nedfiring fra en fast posisjon (**fig.4/C**). For å unngå utilsiktede ukontrollerte nedfiring, kan nedfiringсанheten låses fullstendig ved at du lager en løkke i den frie enden av tauet, fører denne gjennom koplingskarabinen og dermed fanger hele nedfiringсанordningen inne i løkken (**fig.4/D**).

#### **Figur 5: AKKOMPAGNERT NEDFIRING**

Denne evakueringsteknikken må kun benyttes av redningspersonell med spesifikk opplæring. Ingen dynamisk last er tillatt. Redningsarbeideren fester nedfiringсанordningen til selen sin og sikrer den skadde personen ved hjelp at ekstra tau. Det er påbudt å bruke en ekstra bremsekarabin, og å bruke hansker.

Den viktigste funksjonen til nedfiringсанordningen er bevegelsen langs et belastet tau, og den er ikke egnet for å benyttes i et fallstoppsystem. Den må alltid brukes sammen med en fallstoppanordning på et uavhengig sikkerhetstau. Anordningens bremsevirkning, og dermed din sikkerhet, vil kunne settes i fare hvis anordningen eller tauet er skitne, våte, leirete eller isete. Nedfiringсанordningen må aldri etterlates (særlig ikke utendørs), for eksempel på arbeidsstedet, på grunn av at tauet vil kunne skades som følge av vær og vind.

#### **KONTROLL OG VEDLIKEHOLD**

Rengjøring: bruk en ren og fuktig klut (rent drikkevann) og rengjør alle de synlige delene; tørk dem deretter. Ikke bruk løsemidler. Dyp ikke produktet i vann.

#### **REVISJON**

Brukerens sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- spillerom eller løsning av naglen på akselen,
- forekomst av sprekker på metalldelene,
- permanent deformasjon av en metalldel,
- korrosjon som endrer overflatestrukturen på stålet alvorlig (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir),
- slitasje på låseanordningen som forårsaker en betydelig reduksjon av snittet.

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

#### LEVETID

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

#### TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

#### X - MERKING

1. Produsentens navn og adresse
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Referansestandard
5. Tillatte taudiametre og tautyper
6. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
7. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
8. Produksjonsmåned og -år
9. Serienummer
10. Funktionspiktogram
11. Les instruksjonene for bruk
12. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrusland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)

#### Y - BETEGNELSER

- |                          |             |                |
|--------------------------|-------------|----------------|
| [1] Blokkeringsanordning | [3] Flens   | [5] Festepunkt |
| [2] Roterende pulley     | [4] Håndtak |                |

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen

W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

#### J - PRODUKTKORT

- |                            |                         |                         |                             |
|----------------------------|-------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell                  | 4. Kjøpedato            | 8. 12 måneders kontroll | 12. Dato før neste kontroll |
| 2. Serienummer             | 5. Dato før første bruk | 9. Dato                 |                             |
| 3. Produksjonsmåned og -år | 6. Bruker               | 10. OK                  |                             |
|                            | 7. Merknader            | 11. Navn/Underskrift    |                             |

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

**KÄYTTÖ**

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovellettava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaitte ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisissa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia vääriinkäyttöjä, joita on mahdotonta luotella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

**HUOLTO**

*Kangas- ja muoviosien puhdistus:* Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalloisien puhdistus:* Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suoritussyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:* Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoainoiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

**VARASTOINTI**

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotteita vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

**VASTUU**

C.A.M.P. SpA tai maahantuojat ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntymässä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistä: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

**3 VUODEN TAKUU**

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

## TUOTEKOHTAISTA TIETOA

### **KÄYTTÖOHJEET**

#### Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamisen suojaamiseen ja siitä syntyvien riskien ennaltaehkäisemiseen teollisuus- ja rakennusalalla sekä pelastustoimenpiteissä ja yleisesti ottaen korkealla paikalla työskentelyyn.

#### Käyttö

#### **Kuva 1: KÖYDEN ASENNUS**

Laskeutumislaitte voidaan liittää sekä EN 361, EN 813 tai EN 12277 mukaisesti sertifioituihin valjaisiin (**kuva 4/A** - työntekijä liuku laskeutumislaitteen kanssa köyden pituudella) että ankkurointijärjestelmään (**kuva 4/C** - köysi liuku laskeutumislaitteen läpi, joka ei liuku). Laskeutumislaitteen asentamiseksi köyteen, tee köyteen ensiksi pieni silmukka (**kuva 1/B**). Laskeutumislaitteen kahva on työnnettävä kohti sen suurinta avausasentoa ja lukko on vedettävä sen ääriasentoon asti. Nyt silmukka voidaan työntää vapaaseen ala-asentoon kahden laipan väliin (**kuva 1/A**), kiinnitys- ja lukitusasennon välissä. Huomioi, että työköyden ääripää (kuormakanattiin) tulee ulos laitteesta lähellä lukitsinta ja köyden vapaa pää lähellä karbiinihakaa. Laita silmukka siten lukitsimen ympärille, molempien laipjojen yläosien väliin. Silmukan on mentävä lopuksi lukitsimen ympäri. Siirrä lukitsinta taaksepäin siten, että köysi kiinnittyy. Jos köyttä ei ole asetettu oikein, laskeutumislaitte pysähtyy köyteen.

#### **Kuva 3: TOIMINNALLINEN TARKASTUS**

Ennen jokaista käyttöä, suorita välineen toiminnallinen tarkastus kuormitustestillä oman kehon painolla, varmistamalla kiinnitys toisia välineitä käyttämällä. Lisäksi on oleellista arvioida koko turvajärjestelmän luotettavuus ja turvallisuus jota käytetään varmistusjärjestelmänä: ankkurointien asianmukainen kestävyyden (EN 795) ja niiden oikea aseointi (ylempi) putoamisen pysäyttämiseksi ja heiluriliikkeiden syntyminen ennaltaehkäisemiseksi, köysien oikea aseointi, esimerkiksi suojaamalla kulumia tai hankauskohtia, estäen näin laskeutumislaitteen heikkoa toimintaa. Tee köyden vapaaseen päähän solmu. Mikä tahansa laskeutumislaitteen dynaaminen ylikuormitus voi vahingoittaa köyttä.

#### **Kuva 4: LASKEUTUMINEN**

Käyttäjän tulee pitää yhdellä kädellä kiinni köyden vapaasta päästä (noin 0,5 m laskeutumislaitteen alla) ja työntää asteittain toisella kädellä kahvaa laskeutumislaitteen runkoa vasten (**kuva 4/A**) Tämä vapauttaa köyden ja mahdollistaa valvotun laskeutumisen. Suurin sallittu laskeutumisnopeus on 2 m/s. Lisäämällä kahvaan kohdistuvaa painetta käyttäjä aktivoi laskeutumislaitteen toisen jarrutusasennon ja, kun paine on riittävän korkea, laskeutuminen pysähtyy kokonaan (**kuva 4/B**). Parhaan jarrutusvaikutuksen saamiseksi 9 mm:n köydellä, vahvike voidaan kääntää kahvassa siten, että osa jossa on vähemmän syvä ura asetuu ulospäin. Vapauttamalla kahvan kokonaan, laskeutuminen pysähtyy automaattisesti (**kuva 2/A**). Käytä toista jarrutuksen karbiinihakaa laskeutumista varten kiinteästä asennosta lähtien (**kuva 4/C**). Välttääksesi höltyviä laskeutumisia, laskeutumislaitte voidaan lukita kokonaan tekemällä silmukka köyden vapaaseen päähän, pujottamalla se liittävän karbiinihaan läpi ja tarttumalla laskeutumislaitteesta silmukkaa käyttämällä (**kuva 4/D**).

#### **Kuva 5: AVUSTETTU LASKEUTUMINEN**

Tätä evakuointimenetelmää voidaan käyttää vain erikoiskoulutuksen saaneiden pelastusmiesten toimesta. Mitään dynaamista kuormaa ei hyväksytty. Pelastusmies kiinnittää laskeutumislaitteen valjaisiinsa ja kiinnittää loukkaantuneen henkilön ylimääräisen köyden kautta. Ylimääräisen jarrutuksen karbiinihaan sekä käsineiden käyttö

on pakollista.

**VAROITUS:** pelastustoimenpiteiden aikana yli 1 m/s nopeudet voivat aiheuttaa laskeutumislaitteen merkittävän ylikuumentumisen, joka voi vahingoittaa käyttöä.

Laskeutumislaitteen ensisijainen toiminta on eteneminen työköyden pituudella eikä se sovellu käytettäväksi putoamissuojainjärjestelmässä. Sitä on aina käytettävä yhdessä putoamissuojalaitteen kanssa itsenäisessä turvaköydessä. Laitteen jarrutusvaikutus ja näin ollen turvallisuuteksi voi vaarantua jos laitteessa tai köydessä on likaa, rasvaa, savea tai ne ovat jäässä. Laskeutumislaitetta ei saa koskaan jättää asennetuksi (erityisesti ulkoilmaan) esimerkiksi työpaikalle, sillä ilmastolliset tekijät voivat vaarantaa köyden kuntoa.

#### **TARKASTAMINEN JA HUOLTO**

Jos tarpeen, voitele lukon ja kahvan liikkuvat nivelet pienellä määrällä silikonipohjaista öljyä.

#### **TARKASTUS**

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytys asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöajan ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus.

Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- akselin nastoissa esiintyvä välitys tai löystyminen,
- halkeamia metalliosissa,
- metalliosan pysyvä vääntyminen,
- syöpyminen, joka vaarantaa vakavasti teräspintaa (ei poistu vaikka sitä hangataan kevyesti hiekkapaperilla).
- lukon kuluminen, joka saa aikaan halkaisijan merkittävän pienenemisen.

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudeelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

#### **KÄYTTÖAIKÄ**

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

#### **KULJETUS**

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

#### **X - MERKINTÄ**

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Viitestandardi
5. Hyväksytyt köyden tyypit ja halkaisijat
6. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
7. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero

- 8. Valmistuskuukausi ja -vuosi
- 9. Sarjanumero
- 10. Toimintakaavio
- 11. Noudata käyttöohjeita
- 12. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)

#### Y - OSALUETTELO

- |                       |            |                    |
|-----------------------|------------|--------------------|
| [1] Lukituslaite      | [3] Laippa | [5] Kiinnityskohta |
| [2] Pyörivä väkipyörä | [4] Kahva  |                    |

- W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos
- W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyypihyväksyntää varten

#### J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- |                                |                         |                        |                                       |
|--------------------------------|-------------------------|------------------------|---------------------------------------|
| 1. Malli                       | 4. Ostopäivämäärä       | 7. Huomautuksia        | 10. OK                                |
| 2. Sarjanumero                 | 5. Ensimmäisen          | 8. 12 kuukauden välein | 11. Nimi/Allekirjoitus                |
| 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi | käyttökerran päivämäärä | suoritettava tarkastus | 12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä |
|                                | 6. Käyttäjä             | 9. Pvm                 |                                       |

### ROMÂNĂ

#### INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe [www.camp.it](http://www.camp.it). Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Văzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

#### UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de cădere și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibile de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

## ÎNȚEȚINEREA

*Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

## PĂSTRAREA

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

## RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

## GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

## INFORMAȚII SPECIFICE

### INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

#### Domeniul de aplicare

Acest produs a fost conceput pentru protejarea împotriva căderii și prevenirea riscurilor de cădere în domenii precum industrie, construcții, acțiuni de salvare și, în general în activități ce presupun lucrul la înălțime.

#### Utilizarea

### Figura 1: INTRODUCEREA CORZII

Dispozitivul de coborâre poate fi atașat la hamul certificat EN 361, EN 813 sau EN 12244 (fig. 4/A - operatorul glisează dispozitivul de coborâre de-a lungul corzii) sau poate fi fixat de un punct de ancorare (fig.4/C - coarda trece prin dispozitivul de coborâre static). Pentru a fixa dispozitivul de coborâre pe coardă, formați mai întâi o buclă pe coardă (fig. 1/B). Maneta dispozitivului de coborâre trebuie să fie împinsă în poziția sa deschisă extremă, iar tachelul de blocare trebuie să fie scos din dispozitivul de coborâre până în capăt. Acum bucla poate fi introdusă între cele două flanșe la capătul lor inferior (fig. 1/A), adică între punctul de prindere și tachelul de blocare. Atenție la capătul de lucru (care susține sarcina) al corzii care iese din dispozitiv prin tachelul de blocare, iar capătul liber iese prin carabinieră. Apoi introduceți bucla în jurul tachelului de blocare, între părțile superioare ale ambelor flanșe, apoi strângeți tachelul de blocare cu bucla. Eventual împingeți tachelul de blocare înapoi în dispozitivul de coborâre astfel încât să blocheze coarda. Dacă coarda nu a fost introdusă corect, dispozitivul de coborâre nu va putea funcționa și prin urmare nu va fi de folos.

### Figura 3: VERIFICAREA FUNCȚIONĂRII

Înainte fiecărei utilizări efectuați o verificare operațională a dispozitivului încărcând de test cu greutatea corpului, asigurându-vă cu alte mijloace. În plus, este esențial să evaluați fiabilitatea și siguranța întregului sistem de siguranță

pe care îl folosiți: rezistența adecvată a punctelor de ancorare (EN 795) și poziționarea lor (superioară) corectă pentru a opri o cădere și pentru a oferi efectul de pendul, poziționarea corectă a corzilor - ex. protejarea de marginile ascuțite sau de punctele de frecare, prevenirea funcționării defectuoase a dispozitivului de coborâre, redundanța etc. - și legarea unui nod la capătul liber al corzii. Orice suprasarcină sau sarcină dinamică asupra dispozitivului de coborâre poate deteriora coarda.

#### **Figura 4: COBORĂREA**

La încărcarea sistemului, utilizatorul trebuie să țină cu o mână capătul libel al corzii (superioară de coborâre) și cu cealaltă mână să împingă treptat maneta spre corpul dispozitivului (fig.4/A). Acest lucru deblochează coarda și permite o coborâre controlată. Viteza maximă de coborâre permisă este de 2 m/s. Crescând presiunea pe manetă, utilizatorul va activa a doua poziție de frânare a dispozitivului, iar când presiunea este suficient de mare, dispozitivul de coborâre va fi oprit complet (fig. 4/B). Eliberând maneta în totalitate, coborârea este oprită automat (fig.2/A) Folosiți o a doua carabinieră de frânare pentru a coborî dintr-o poziție fixă (fig.4/C). Pentru a preveni coborârile necontrolate accidentale, dispozitivul de coborâre poate fi blocat blocat complet formând o buclă în capătul liber de coardă, trecând-o prin carabiniera de conectare și legând frânarea întregul dispozitiv (fig.4/D).

#### **Figura 5: COBORÂRE ASISTATĂ**

Această metodă de evacuare poate fi folosită doar de către personalul de salvare instruit în mod special pentru această tehnică. Nu se permite niciun impact de sarcină. Salvatorul cuplează dispozitivul de coborâre la hamul său și conectează persoana rănită cu ajutorul unei lonje suplimentare. Este obligatorie utilizarea unei carabiniere de frânare, precum și a unei perechi de mănuși.

**ATENȚIE:** În cazul coborârilor de salvare cu viteză mai mare de 1 m/s, dispozitivul de coborâre se poate încălzi suficient de mult încât să deterioreze coarda.

Funcția principală a dispozitivului de coborâre este deplasarea de-a lungul corzii, și nu este adecvat pentru utilizarea ca sistem anticădere. Trebuie folosit întotdeauna împreună cu un dispozitiv anticădere pe o linie de siguranță separată. Acțiunea de frânare a dispozitivului și, implicit, siguranța dvs. sunt diminuate dacă dispozitivul sau coarda sunt murdare, cu ulei, noroi sau gheață. Nu lăsați niciodată dispozitivul montat pe coardă (mai ales afară), deoarece poate deteriora coarda.

#### **CONTROLUL ȘI MENTENANȚA**

Dacă este necesar, lubrifiați îmbinările mobile ale tachelului de blocare și ale manetei, folosind ulei pe bază de silicon.

#### **VERIFICĂRI**

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începerea de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa produsului: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- funcționarea defectuoasă sau slăbirea axului,
- crăpături pe părțile metalice,
- deformarea permanentă a părții metalice,
- coroziune intensă care afectează suprafața metalică (și care nu dispare după o frecare ușoară cu smirghel)
- reducerea sesizabilă a făgașului din scripetele pivotant.

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o



cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

#### **DURABILITATEA**

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

#### **TRANSPORTUL**

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

#### **X - MARCAJUL**

1. Numele și adresa producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs
4. Standard de referință
5. Tipuri și diametre de coardă permise
6. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
7. Nr organism care controlează fabricarea produsului
8. Luna și anul fabricației
9. Număr de serie
10. Pictogramă
11. Citiți instrucțiunile de utilizare
12. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)

#### **Y - NOMENCLATURA**

[1] Dispozitiv de blocare

[3] Flanșă

[5] Punct de legătură

[2] Rolă rotativă

[4] Mâner

**W1** - Corpul de control pentru fabricarea produsului

**W2** - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

#### **J - FIȘA DE DURABILITATE**

- |                             |                          |                      |                              |
|-----------------------------|--------------------------|----------------------|------------------------------|
| 1. Model                    | 5. Data primei utilizări | 12 luni              | 12. Data controlului următor |
| 2. Număr de serie           | 6. Utilizator            | 9. Data              |                              |
| 3. Luna și anul fabricației | 7. Note                  | 10. OK               |                              |
| 4. Data de cumpărare        | 8. Control la fiecare    | 11. Numele/semnătura |                              |

**POLSKI**

#### **INFORMACJE OGÓLNE**

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami.

Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaofiarować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony [www.camp.it](http://www.camp.it). Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

#### **ZASTOSOWANIE**

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanyc z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewnijając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

#### **KONSERWACJA**

*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

#### **PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

#### **ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są

Państwo w stanie poradzić sobie ze związaniem z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

### **TRZYLETNIA GWARANCJA**

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniami oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

## **INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE**

### **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

#### Zakres stosowania

Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w przemyśle, budownictwie, ratownictwie i, bardziej ogólnie, w przypadku wszelkich zastosowań roboczych na wysokości.

#### Zastosowanie

#### **Rysunek 1: MOCOWANIE LINY**

Przyrząd zjazdowy może być połączony zarówno do uprząży przetestowanej zgodnie z normą EN 361, EN 813 lub EN 12277 (**rys. 4/A** - operator jeździ po linie z przyrządem zjazdowym), jak i przymocowany do punktu kotwiczenia (**rys. 4/C** - linę przesuwa się przez przyrząd zjazdowy, który pozostaje nieruchomy). Aby zamocować przyrząd zjazdowy do liny, należy uprzednio przełożyć ją jako pętelkę (**rys. 1/B**). Uchwyt przyrządu zjazdowego powinien być wypchnięty do pełnej pozycji otwarcia, a blokada musi być wyciągnięta do pozycji skrajnej. Teraz można poprowadzić pętelkę w dół przez wolną przestrzeń między dwoma kołnierzami (**rys. 1/A**), między punktem zamocowania a blokadą. Należy zwrócić uwagę, żeby końcówka liny roboczej (na której jest ciężar) wychodziła z urządzenia w pobliżu blokady, a wolna końcówka liny znajdowała się niedaleko karabinka. Następnie przeprowadzić pętelkę wokół blokady, pomiędzy górnymi częściami obu kołnierzy, a na koniec dookoła blokady. Przesunąć blokadę do tyłu tak, aby złapała linę. Jeśli liną nie jest prawidłowo włożona, przyrząd zjazdowy zablokuje się na linie.

#### **Rysunek 3: KONTROLA DZIAŁANIA**

Przed każdym użyciem urządzenia należy skontrolować poprawne działanie i przeprowadzić test z obciążeniem ciężarem własnego ciała, korzystając w tym czasie z innego zabezpieczenia. Ponadto istotne jest, aby ocenić niezawodność całości stosowanego systemu bezpieczeństwa: właściwą wytrzymałość elementów kotwiących (EN 795) i ich prawidłowe umieszczenie (powyżej) umożliwiającej zatrzymanie upadku i zapobiegające efektowi wahadła, prawidłowe umieszczenie lin - na przykład zabezpieczenie krawędzi lub osłonięcie punktów tarcia, aby zapobiec wadliwemu działaniu przyrządu zjazdowego. Na wolnym końcu liny należy wykonać węzeł ograniczający. Wszelkie dynamiczne przeciążenie przyrządu zjazdowego może uszkodzić linę.

#### **Rysunek 4: ZJAZD**

Użytkownik powinien jedną ręką trzymać wolny koniec liny (około 0,5 m poniżej przyrządu zjazdowego) a drugą ręką stopniowo dociskać uchwyt do korpusu przyrządu zjazdowego (**rys. 4/A**). W taki sposób liną jest odblokowana i można wykonywać kontrolowany zjazd. Maksymalna dopuszczalna prędkość zjazdu to 2 m/s. Kiedy użytkownik zwiększa nacisk na uchwyt, aktywuje się hamowanie przyrządu zjazdowego, a gdy nacisk jest wystarczająco silny, zjazd zatrzymuje się całkowicie (**rys. 4/B**). W celu poprawienia efektu hamowania, przy zastosowaniu liny o grubości 9 mm, można obrócić wkładkę w uchwycie w taki sposób, aby odsonić (wystawić na zewnątrz) część z rowkiem o mniejszej głębokości. Całkowite zwolnienie uchwytu powoduje automatyczne zatrzymanie zjazdu (**rys. 2/A**). Użyć drugiego karabinka hamującego do zjazdów rozpoczynających się z położenia stałego (**rys. 4/C**). W celu uniknięcia przypadkowych, niekontrolowanych zjazdów, przyrząd zjazdowy można całkowicie zablokować, tworząc pętelkę na wolnym końcu liny, przeprowadzając ją przez karabinek łączący i obejmując pętlą cały przyrząd zjazdowy (**rys. 4/D**).

## **Rysunek 5: ZJAZD WSPÓLNY**

Tę technikę ewakuacji mogą stosować tylko specjalnie przeszkoleni ratownicy. Nie można dopuszczać do jakichkolwiek obciążeń dynamicznych. Ratownik mocuje przyrząd zjazdowy do swojej uprząży i zabezpiecza osobę poszkodowaną za pomocą dodatkowej lonyży. Należy obowiązkowo stosować dodatkowy karabinek hamujący i używać rękawic ochronnych.

**UWAGA:** w przypadku akcji ratunkowych prędkość zjazdu przekraczająca 1 m/s może spowodować istotne przegrzanie przyrządu zjazdowego grożące uszkodzeniem linii.

Przyrząd zjazdowy, w swojej pierwotnej funkcji, służy przede wszystkim przy przemieszczaniu się wzdłuż liny roboczej; przyrząd nie nadaje się do stosowania w systemach do zatrzymywania upadków. Musi być zawsze stosowany w połączeniu z urządzeniem do zatrzymywania upadków na niezależnej linie bezpieczeństwa. Funkcja hamowania przyrządu, a tym samym bezpieczeństwo użytkownika, mogą być zagrożone, jeśli przyrząd lub lina są brudne, tłuste, zabłocone lub oblodzone. Przyrządu zjazdowego nie powinno się pozostawiać na stanowisku (zwłaszcza na zewnątrz), na przykład w miejscu wykonywania prac, ze względu na szkodliwy wpływ czynników atmosferycznych na stan liny.

## **KONTROLA I KONSERWACJA**

W razie potrzeby na ruchome elementy blokady i uchwytu nałożyć niewielką ilość oleju na bazie silikonu.

### **PRZEGLĄD**

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu; dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu. W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- luz lub osłabienie nitów na osi;
- występowanie pęknięć na częściach metalowych;
- trwałe odkształcenie którejs z metalowych części,;
- korozja poważnie zmieniająca stan powierzchni stali (nie znika po lekkim przetarciu papierem ściernym);
- zużycie blokady, które powoduje znaczne zmniejszenie przekroju.

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

### **OKRES ŻYWOTNOŚCI**

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywne eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

### **TRANSPORT**

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

## X - OZNACZENIA

1. Nazwa i adres producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu

## 4. Norma referencyjna

5. Dopuszczalne rodzaje i średnice lin

6. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425

7. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu

8. Miesiąc i rok produkcji+M190

9. Numer seryjny

10. Schemat działania

11. Należy zapoznać się z instrukcją użytkownika

12. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)

## Y - NAZEWNICTWO

[1] Blokada

[3] Kotnierz

[5] Punkt wpinania

[2] Rolka obrotowa

[4] Uchwyt

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

## J - KARTA WYROBU

1. Model

4. Data zakupu

7. Uwagi

10. OK

2. Numer seryjny

5. Data pierwszego użycia

8. Kontrola co 12 miesięcy

11. Nazwisko/podpis

3. Miesiąc i rok produkcji

6. Użytkownik

9. Data

12. Data kolejnej kontroli

## ČEŠTINA

### VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Použijte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

### POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotvení bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby

se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuelní dráze pádu. Celotelový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

#### **ÚDRŽBA**

*Čištění textilních a plastických částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

#### **SKLADOVÁNÍ**

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

#### **ODPOVĚDNOST**

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnosti, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchranu v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

#### **TŘI LETÁ ZÁRUKA**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokryvá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

### **SPECIFICKÉ INFORMACE**

#### **NÁVOD K POUŽITÍ**

##### Oblast použití

Tento výrobek je určen k ochraně a prevenci nebezpečí pádu z výšky v průmyslu, ve stavebnictví, v záchranářství a obecněji k jakémukoliv použití při práci ve výškách.

##### Použití

#### **Obrázek 1: INSTALACE LANA**

Slaňovací brzdu lze buď připojit k postrojům certifikovaným podle EN 361, EN 813 nebo EN 12277 (**obr. 4/A** - obsluha klouže se slaňovací brzdou po laně) nebo připevnit k ukotvení (**obr. 4/C** - lana klouže slaňovací brzdou, která se nepohybuje). Pokud chcete slaňovací brzdu nainstalovat na lano, nejprve na laně vytvořte očníci (**obr. 1/B**). Rukojeť slaňovací brzdy musí být přitlačena ke krajní otvácí poloze a zajišťovací zařízení musí být zataženo až do jeho krajní polohy. Nyní je možné očníci zatlačit do spodního volného prostoru mezi dvěma přírubami (**obr. 1/A**) mezi připojovacím bodem a zajišťovacím zařízením. Je třeba dbát na to, aby konec pracovního lana (nesoucí břemeno) vystupoval ze zařízení v poloze blízko zajišťovacího zařízení a volný konec lana v poloze blízko karabiny. Potom nechte očníci projít kolem zajišťovacího zařízení mezi horními částmi obou přírub a nakonec musí očníce projít kolem

zajišťovacího zařízení. Posuňte zajišťovací zařízení dozadu tak, aby zabralo do lana. Pokud lano nebylo správně vloženo, slaňovací brzda se na laně zablokuje.

### **Obrázek 3: KONTROLA FUNKČNOSTI**

Před každým použitím proveďte kontrolu funkčnosti zařízení provedením zátěžového testu s váhou vlastního těla, zatímco budete zajištěni jinými prostředky. Kromě jiného je to nezbytné k posouzení spolehlivosti a bezpečnosti celého bezpečnostního systému, na který se člověk spoléhá: přiměřená pevnost ukotvení (EN 795) a jejich správné (horní) umístění, aby zastavila pád a zabránila kyvadlovému efektu, správné umístění lan - například tak, že budete chránit hrany nebo třecí body, čímž zabráníte nefunkčnosti slaňovací brzdy. Na volném konci lana počítejte se zastavovacím uzlem. Jakékoliv dynamické přetížení slaňovací brzdy může lano poškodit.

### **Obrázek 4: SLAŇOVÁNÍ**

Uživatel by měl jednou rukou držet volný konec lana (přibližně 0,5 m pod slaňovací brzdou) a druhou rukou postupně tlačít rukojeť proti tělesu slaňovací brzdy (**obr. 4/A**). To uvolní lano a umožní kontrolované slaňování. Maximální dovolená rychlost slaňování je 2 m/s. Zvýšením tlaku na rukojeť uživatel aktivuje druhou brzdovou polohu slaňovací brzdy a při dostatečně vysokém tlaku se slaňování zcela zastaví (**obr. 4/B**). Pokud chcete zlepšit brzdný účinek lana o průměru 9 mm, je možné vložit na rukojeti otočít, abyste odkryli (dali směrem ven) část s nejměkčí drážkou. Po úplném uvolnění rukojeti se slaňování automaticky zastaví (**obr. 2/A**). Pro slaňování z pevné polohy použijte druhou brzdicí karabinu (**obr. 4/C**). Aby nedocházelo k náhodným nekontrolovaným poklesům, lze slaňovací brzdou zcela zablokovat tak, že na volném konci lana vytvoříte očníci, provléknete ji připojovací karabinou a uchopíte celou slaňovací brzdou za očníci (**obr. 4/D**).

### **Obrázek 5: SPOLEČNÉ SLAŇOVÁNÍ**

Tuto evakuační techniku mohou používat pouze speciálně vyškolení záchranáři. Není tolerováno žádná dynamická zatížení. Záchranář připevní slaňovací brzdou ke svému postroji a zraněnou osobu zajistí pomocí dalšího provazu. Použití dodatečné brzdicí karabiny a používání rukavic je povinné.

**POZOR:** při záchraných operacích může rychlost slaňování větší než 1 m/s způsobit výrazné přehřátí slaňovací brzdy, jež by mohlo lano poškodit.

Primární funkcí slaňovací brzdy je postup po pracovním lanu a není vhodná k použití v systému k zachycení pádu. Musí se vždy používat v kombinaci se zařízením k zachycení pádu na samostatném bezpečnostním laně. Brzdny účinek zařízení, a tím i vaše bezpečnost, mohou být ohroženy, pokud je zařízení nebo lano znečištěné, mastné, zablácené nebo zmrzlé. Slaňovací zařízení nesmí být nikdy ponecháno na místě (zejména venku), například na pracovišti, kvůli opotřebení lana způsobenému atmosférickými vlivy.

### **KONTROLA A ÚDRŽBA**

V případě potřeby namažte lehce pohyblivé klouby zajišťovacího zařízení a rukojeti olejem na bázi silikonu.

### **REVIZE**

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku.

Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- vůle nebo povolení nýtování na ose,
- výskyt trhlin na kovových částech,
- trvalá deformace kovové části,
- koroze, která závažně změní povrchový stav oceli (nezmizí po lehkém přebroušení brusným papírem),
- opotřebení zajišťovacího zařízení, které způsobí výrazné zmenšení průřezu.

Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednali se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

#### **ŽIVOTNOST**

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podřízení, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

#### **PŘEPRAVA**

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

#### **X - OZNAČENÍ**

1. Jméno a adresa výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Referenční norma
5. Typy a průměry povolených lan
6. Známká shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
7. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
8. Měsíc a rok výroby
9. Sériové číslo
10. Funkční schéma
11. Pročtete si návod k použití
12. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)

#### **Y - SEZNAM ČÁSTÍ**

- |                             |             |                     |
|-----------------------------|-------------|---------------------|
| [1] Zajišťovací mechanismus | [3] Příruba | [5] Připojovací bod |
| [2] Otáčivá kladka          | [4] Rukojeť |                     |

**W1** - Orgánu kontrolující systém kvality

**W2** - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

#### **J - PROVOZNÍ LIST**

- |                       |                          |                  |                                |
|-----------------------|--------------------------|------------------|--------------------------------|
| 1. Model              | 5. Datum prvního použití | měsíců           | 12. Datum následující kontroly |
| 2. Sériové číslo      | 6. Uživatel              | 9. Datum         |                                |
| 3. Měsíc a rok výroby | 7. Poznámka              | 10. OK           |                                |
| 4. Datum zakoupení    | 8. Kontrola každých 12   | 11. Jméno/podpis |                                |

### **SLOVENČINA**

#### **VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE**

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pracovníkom pracujúcim vo výškach. Sú navrhnuté,



testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky [www.camp.it](http://www.camp.it). Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky.

Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

#### **POUŽITIE**

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkolvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý s potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. V systémoch na ochranu pred pádom je pre bezpečnosť nevyhnutné, aby boli zariadenie alebo kotvový bod vždy správne umiestnené a aby sa práce vykonávali takým spôsobom, že bude minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod užívateľom tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Prostor pre zadržanie pádu je jediným prípustným upínaním zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

#### **ÚDRŽBA**

*Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržiajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

#### **SKLADOVANIE**

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

#### **ZODPOVEDNOSŤ**

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol tento výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P., alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

#### **TROJROČNÁ ZÁRUKA**

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebovanie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je

určený.

## PODROBNÉ INFORMÁCIE

### **NÁVOD NA POUŽÍVANIE**

#### Oblasť použitia

Tento výrobok je určený na ochranu a prevenciu nebezpečenstva pádu z výšky v priemysle, v stavebníctve, v záchranníctve a vo všeobecnosti na akékoľvek použitie pri práci vo výškach.

#### Použitie

#### **Obrázok 1: PRIPNUTIE LANA**

Zlaňovacia brzda môže byť pripnutá k bezpečnostnému postroju certifikovanému podľa noriem EN 361, EN 813 alebo EN 12277 (**obr. 4/A** – pracovník bude kĺzať po lane) aj upevnená ku kotveniu (**obr. 4/C** – lano bude prekízať cez brzdu bez pohybu). Pred montážou zlaňovacej brzdy na lano vytvorte na lane malú slučku (**obr. 1/B**). Páka zlaňovacej brzdy musí byť zatlačená v krajnej otvorenej polohe a blokant musí byť zatiahnutý v krajnej polohe. Teraz je možné posunúť slučku do malého voľného priestoru medzi dvomi bočnicami (**obr. 1/A**), medzi bod uchytenia a blokant. Dávajte pozor, aby koniec pracovného lana (s bremenom) vyčnieval zo zariadenia pri blokante a voľný koniec lana pri karabíne. Slučku prevlečte okolo blokantu, medzi vrchné časti obidvoch bočnic, a na koniec skontrolujte správne prevlečenie. Potom posuňte blokant dozadu tak, aby zachytil lano. Ak lano nebolo založené správne, zlaňovacia brzda zablokuje lano.

#### **Obrázok 3: KONTROLA FUNKČNOSTI**

Pred každým použitím skontrolujte funkčnosť zariadenia zaťažením vlastnou váhou s použitím záložného istenia. Je tiež nevyhnutné skontrolovať spoľahlivosť a bezpečnosť celého systému: pevnosť kotviacich zariadení (EN 795), ich správne umiestnenie (vyššie) pre zachytenie pádu a zabránenie kyvadlovému efektu, správnu polohu lán (napr. či nedochádza ku kontaktu s ostrými hranami alebo trecími bodmi), čím možno zabrániť nesprávnemu používaniu zlaňovacej brzdy. Na voľnom konci lana je potrebné urobiť zaistovací uzol. Dynamické preťaženie zlaňovacej brzdy môže poškodiť lano.

#### **Obrázok 4: ZLAŇOVANIE**

Používateľ musí jednou rukou držať voľný koniec lana (približne 0,5 m pod zlaňovacou brzdou) a druhou rukou postupne stláčať páku smerom ku krytu zlaňovacej brzdy (**obr. 4/A**). Lano sa bude uvoľňovať a bude možný plynulý zostup. Maximálna povolená rýchlosť zostupu je 2 m/s. Silnejším zatiahnutím páky používateľ aktivuje druhú polohu zlaňovacej brzdy a pri úplnom zatiahnutí dôjde k úplnému zablokovaniu lana (**obr. 4/B**). Pre lepšie brzdenie s 9 mm lanom je možné omotať záložku na páku tak, aby zostala odkrytá (smerom von) časť s plytkou drážkou. Po uvoľnení páky sa zostup po lane automaticky preruší (**obr. 2/A**). Pri zostupe z pevného bodu ukotvenia použite pomocnú karabínu (**obr. 4/C**). Pre zabránenie náhodného nekontrolovaného zostupu možno zlaňovaciú brzdú úplne zablokováť vytvorením slučky na voľnom konci lana, prevlečením cez karabínu a zaistením celej zlaňovacej brzdy slučkou (**obr. 4/D**).

#### **Obrázok 5: ASISTOVANÉ ZLAŇOVANIE**

Tento postup môžu vykonávať len špeciálne vyškolení záchranári. Nie je tolerované žiadne nárazové zaťaženie. Záchranár upevní zlaňovaciú brzdú na postroj a zaistí poranenú osobu pomocou pomocného lana. Platí povinnosť používania prídavnej brzdiacej karabíny a povinnosť používania rukavíc.

**UPOZORNENIE:** pri záchranných operáciách s rýchlosťou zostupu viac ako 1 m/s môže dôjsť k prehriatiu zlaňovacej brzdy a následnému poškodeniu lana.

Primárnou funkciou zlaňovacej brzdy je výstup po lane a nie je určená na použitie v rámci systému protipádovej ochrany. Musí sa vždy používať spolu so zachytávačom pádu na osobitnom bezpečnostnom lane. Brzdny účinnok a teda aj bezpečnosť používateľa môžu byť ohrozené v prípade, ak je zariadenie alebo lano zašpinené, mastné,

zablatené alebo zľadovatené. Zlaňovací brzdu nikdy nenechávajte na mieste (hlavne vonku), napríklad na pracovisku, pretože nepriaznivé poveternostné podmienky môžu znehodnotiť lano.

### **KONTROLA A ÚDRŽBA**

V prípade potreby jemne namažte pohyblivé súčasti blokantu a páky pomocou silikónového lubrikantu.

### **REVÍZIA**

Bezpečnosť užívateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborné skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- vŕľa alebo uvoľnenie nitovania na osi,
- praskliny na kovových častiach,
- deformácia niektorej kovovej časti,
- korózia na ocelovom povrchu (ktorú nie je možné odstrániť brúsny papierom),
- opotrebovanie blokantu, ktoré má za následok výrazné zníženie prierezu.

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

### **ŽIVOTNOSŤ**

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevyskytnú príčiny na jeho odstavenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie časti výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné úder, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.

### **PREPRAVA**

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

### **X - OZNAČENIE**

1. Meno a adresa výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt
4. Referenčná norma
5. Povolný druh a priemery lana
6. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
7. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
8. Mesiac a rok výroby
9. Sériové číslo
10. Piktogram
11. Prečítajte si pokyny pre použitie
12. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)

## Y - ZOZNAM ČASTÍ

- [1] Blokant  
[2] Otočná kladka

- [3] Bočnica  
[4] Rukoväť

[5] Pripájací bod

- W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby  
W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

## J - ZÁZNAM KONTROL

- |                        |                          |                 |                                 |
|------------------------|--------------------------|-----------------|---------------------------------|
| 1. Model               | 5. Dátum prvého použitia | mesiacov        | 12. Dátum nasledujúcej kontroly |
| 2. Sériové číslo       | 6. Používateľ            | 9. Dátum        |                                 |
| 3. Mesiac a rok výroby | 7. Poznámka              | 10. OK          |                                 |
| 4. Dátum zakúpenia     | 8. Kontrola každých 12   | 11. Meno/podpis |                                 |

## SLOVENSKI

### SPOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkimi in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EÚ o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

### UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

### VZDRŽEVANJE

**Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:** Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. **Čiščenje kovinskih delov:** Operite z mehko vodo in osušite. **Temperatura:** Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. **Kemična sredstva:** Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, toplimi in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

### HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

### **ODGOVORNOST**

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

### **GARANCIJA: 3 LETA**

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

## **SPECIFIČNE INFORMACIJE**

### **NAVODILA ZA UPORABO**

#### Področja uporabe

Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine v industrijskih panogah, gradbeništvu, pri reševanjih in na splošno pri kakršnemkoli delu na višini.

#### Uporaba

#### **Slika 1: NAMESTITVE VRVI**

Napravo za spuščanje je mogoče pripeti na varovalne pasove, ki so certificirani skladno s standardi EN 361, EN 813 ali EN 12277 (slika 4/A: uporabnik se z napravo spušča po vrvi) ali jo namestiti v sidrišče (slika 4/C: Vrv drsi skozi mirujočo napravo za spuščanje). Kadar napravo za spuščanje nameščate na vrv, z vrvo najprej oblikujte zanko (slika 1/B). Ročico naprave za spuščanje je treba potisniti v skrajni odprt položaj, blokirni element pa povleči v končno lego. Sedaj lahko zanko potisnete v prostor, ki je med spodnjima deloma prirobnic (slika 1/A), tj. med točko prpenjanja in blokirnim elementom. Bodite pozorni, da konec delovne vrvi (nosilne vrvi) izhaja iz naprave v bližini blokirnega elementa, prosti konec vrvi pa mora izstopati v bližini vponke. Zanko napeljite med zgornjima deloma obeh prirobnic in okrog blokirnega elementa ter jo v zadnjem koraku namestite tako, da objema blokirni element. Blokirni element premaknite v začetni položaj tako, da je v tesnem stiku z vrvojo. Če vrv ni pravilno vstavljena, se bo naprava za spuščanje zaustavila na vrvi.

#### **Slika 3: PREVERJANJE DELOVANJA**

Pred vsako uporabo preverite delovanje naprave z obremenitvenim preizkusom, ki ga opravite s težo svojega telesa, medtem ko ste zavarovani z drugimi sredstvi. Za celovito oceno zanesljivosti in varnosti varovalnega sistema, ki ga uporabljate, je poleg tega treba preveriti tudi ustreznost nosilnosti sidrišč (EN 795) in njihovega namestitvenega položaja (nad uporabnikom), ki mora omogočati zaustavitev padca in preprečevanje nihanja. Ravno tako se je treba pripraviti, da so vrvi pravilno nameščene, npr. robovi ali točke, v katerih prihaja do trenja, morajo biti zaščitene, da se zagotovi pravilno delovanje naprave za spuščanje. Na prostem koncu vrvi naredite varovalni vozec. Kakršna koli dinamična preobremenitev naprave za spuščanje lahko poškoduje vrv.

#### **Slika 4: SPUST**

Uporabnik mora z eno roko držati prosti konec vrvi (približno 0,5 m pod napravo za spuščanje), z drugo pa ročico postopoma pritiskati proti telesu naprave (slika 4/A). To sprosti vrv in omogoči nadzorovan spust. Največja dovoljena hitrost pri spuščanju je 2 m/s. Če uporabnik ročico naprave za spuščanje stisne močnejše, se aktivira

drugi položaj funkcije zaviranja. Kadar uporabnik deluje na ročico z dovolj veliko silo, se spuščanje naprave popolnoma zaustavi (**slika 4/B**). Za izboljšanje zavornega učinka pri uporabi vrvi s premerom 9 mm je mogoče obrniti element na ročici, s čimer se izpostavi (pomakne proti zunanosti) del s plitkejšimi utori. Če uporabnik ročico popolnoma izpusti, se spuščanje naprave zaustavi samodejno (**slika 2/A**). Pri spuščanju s fiksne točke namestite tudi drugo vponko, ki se bo uporabljala za zaviranje (**slika 4/C**). Za preprečevanje nehotenih in nenadzorovanih spustov je napravo za spuščanje mogoče povsem blokirati tako, da oblikujete zanko na prostem koncu vrvi ter jo vstavite skozi povezovalno spojko in namestite tako, da je z njo zavarovana celotna naprava za spuščanje (**slika 4/D**).

#### **SLIKA 5: SPUST V SPREMSTVU**

To reševalno tehniko lahko uporabljajo samo posebej usposobljeni reševalci. Dovoljena ni nobena dinamična obremenitev. Reševalec napravo za spuščanje pritrdi na svoj varovalni pas in poškodovano osebo zavaruje z dodatno vrvi. Obvezna je uporaba dodatne vponke za zaviranje in rokavic.

**POZOR:** Če hitrost spusta med reševanjem presega 1 m/s, se naprava za spuščanje lahko močno segreje, zaradi česar lahko nastanejo poškodbe na vrvi.

Glavna funkcija naprave za spuščanje je napredovanje vzdolž delovne vrvi; naprava ni primerna za uporabo v sistemu za zaustavitev padca. Vedno jo je treba uporabljati skupaj z napravo za zaustavitev padca, ki je nameščena na neodvisni varovalni vrvi. Učinkovitost zaviranja in s tem vaša varnost sta lahko zmanjšani, če je naprava ali vrv umazana, blatna, poledenela ali pa so na njej sledi mazalnih sredstev. Naprave za spuščanje ne smete nikoli puščati na mestu uporabe (zlasti na prostem), npr. na lokaciji izvajanja del, saj izpostavljenost vremenskim pogojem povzroči poškodbe vrvi.

#### **PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE**

Po potrebi gibljive člene blokirnega elementa in ročice nekoliko namažite s silikonskim oljem.

#### **PREGLED**

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vsaj življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- zakovica osi ima zračnost ali je popustila;
  - prisotnost razpok na mehanskih delih;
  - trajna deformacija enega od kovinskih delov;
  - korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovinskih elementov (z rahlim drgnjenjem z brusnim papirjem je ni mogoče odstraniti);
  - obraba blokirnega elementa, ki se kaže z vidnim zmanjšanjem njegovega premera.
- Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

#### **ŽIVLJENJSKA DOBA**

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni

udarci, neupoštavanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

#### **TRANSPORT**

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

#### **X - OZNAKA**

1. Ime in naslov proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Ustrezajoči standard
5. Dovoljeni tipi in premeri vrvi
6. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
7. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
8. Mesec in leto izdelave
9. Serijska številka
10. Shematski prikaz delovanja
11. Preberite priročnik z navodili
12. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan)

#### **Y - SEZNAM IZRAZOV**

- |                             |                |                     |
|-----------------------------|----------------|---------------------|
| [1] Mehanizem za blokiranje | [3] Prirobnica | [5] Točka vpenjanja |
| [2] Vrtljivo vodilo za vrv  | [4] Ročica     |                     |

**W1** - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

**W2** - Pooblaščen ustanova za EU–pregled tipa

#### **J - KONTROLNI LIST**

- |                           |                         |                |                                |
|---------------------------|-------------------------|----------------|--------------------------------|
| 1. Model                  | 5. Datum prve uporabe   | mesec          | 12. Datum naslednjega pregleda |
| 2. Serijska številka      | 6. Uporabnik            | 9. Datum       |                                |
| 3. Mesec in leto izdelave | 7. Opombe               | 10. OK         |                                |
| 4. Datum nakupa           | 8. Pregled na vsakih 12 | 11. Ime/podpis |                                |

### **HRVATSKI**

#### **OPĆE INFORMACIJE**

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte**. U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

#### **UPORABA**

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučениh stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme

potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udara o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

#### **ODRŽAVANJE**

*Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

#### **ČUVANJE**

Nakon otvaranja ambalaze, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

#### **ODGOVORNOST**

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. . Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

#### **JAMSTVO 3 GODINE**

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške.

Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

### **POSEBNE INFORMACIJE**

#### **UPUTE ZA UPORABU**

##### Područje primjene

Ovaj proizvod je namijenjen zaštiti i prevenciji opasnosti od pada s visine u industriji, građevinarstvu, službi spašavanja I, općenito, svim primjenama kod visinskih radova.

##### Uporaba

#### **Slika 1: POSTAVLJANJE UŽETA**

Naprava za spuštanje može biti spojena na sigurnosne pojase s certifikatom u skladu sa zakonom EN 361, EN 813 ili EN 12277 (sl.4/A – operater klizi s napravom za spuštanje po užetu) ili može biti spojena na sidrište (sl.4/C – uže



klizi kroz napravu za spuštanje koja nije u pokretu). Za postavljanje naprave za spuštanje na užu, potrebno je prije napraviti omču na užetu (**sl.1/B**). Ručka naprave za spuštanje mora biti potegnuta do maksimalnog položaja otvaranja, a blokada mora biti nategnuta do maksimalnog položaja. U tom je trenutku moguće gurnuti omču u donje slobodno područje između dvaju prirubnica (**sl.1/A**), između točke kačenja i naprave za blokiranje. Potrebno je paziti da kraj radnog užeta (koji nosi teret) izlazi iz naprave u položaju blizu naprave za blokiranje i da je slobodan kraj užeta na položaju blizu karabinera. Provesti omču oko naprave za blokiranje, između gornjih dijelova prirubnica i na kraju omča mora prolaziti oko naprave za blokiranje. Pomaknuti napravu za blokiranje unatrag na način da zahvati užu. Ako užu nije ispravno uvučeno, naprava za spuštanje će se blokirati na užetu.

#### **Slika 3: PROVJERA**

Prije svake uporabe, izvršiti provjeru naprave testom opterećenja težinom vlastitog tijela, dok ste osigurani drugom opremom. Ujedno od ključne je važnosti za provjeru pouzdanosti i sigurnosti čitavog sigurnosnog sustava na koji se oslanjate: prikladni otpor sidrišta (EN 795) i njihovo prikladno postavljanje (na gornjem dijelu) za zaustavljanje pada i izbjegavanje efekta klatna, ispravan položaj užadi – na primer zaštitom oštrih rubova ili točaka struganja, sprječavajući neprikladan rad naprave za spuštanje. Predviđeti zaustavni čvor na slobodnom kraju užeta. Bilo koje dinamičko preopterećenje naprave za spuštanje može oštetiti užu.

#### **Slika 4: SPUŠTANJE**

Korisnik bi trebao držati jednom rukom slobodan kraj užeta (otprilike 0,5 m ispod naprave za spuštanje) i drugom rukom postepeno gurati ručku protiv tijela naprave za spuštanje (**sl.4/A**). Na taj se način oslobađa užu i omogućava kontrolirano spuštanje. Maksimalna dozvoljena brzina spuštanja je 2 m/s. Povećanjem pritiska na ručku, korisnik će osposobiti drugi položaj kočenja naprave za spuštanje, a kada je pritisak dovoljno jak, spuštanje se potpuno zaustavlja (**sl.4/B**). Za bolji učinak kočenja s užetom od 9 mm moguće je okrenuti umetak na ručki tako da se izloži (okrene prema vanjskom dijelu) dio s pličim žlijebom. Kompletnim otpuštanjem ručke, spuštanje se automatski blokira (**sl.2/A**). Uporabiti drugi karabiner za kočenje prilikom spuštanja krećući od fiksno položaja (**sl.4/C**). Za izbjegavanje nekontroliranog nehotičnog spuštanja, naprava za spuštanje može biti u potpunosti blokirana tako da se formira omča na slobodnom dijelu užeta, provlačeći istu kroz spojni karabiner i zahvaljujući omčom čitavu napravu za spuštanje (**sl.4/D**).

#### **Slika 5: SPUŠTANJE UZ PRATNJU**

Ovu tehniku evakuacije mogu primjenjivati isključivo spašavatelji sa specifičnom obukom. Ne tolerira se bilo koje dinamičko opterećenje. Spašavatelj fiksira napravu za spuštanje na svoj pojas za spašavanje i osigurava ozlijeđenu osobu pomoću dodatnog prigušnog užeta. Obavezna je uporaba dodatnog karabinera za kočenje kao i rukavica.

**POZOR:** tijekom spašavanja brzine spuštanja koje prelaze 1 m/s mogu dovesti do znatnog pregrijavanja naprave za spuštanje što bi moglo oštetiti užu.

Gavna funkcija naprave za spuštanje je napredovanje duž radno užu i nije prikladna za uporabu u sklopu sustava za sprječavanje pada. Mora se uvijek uporabljati u kombinaciji s napravom za sprječavanje pada na neovisnom sigurnosnom užetu. Funkcija kočenja naprave, stoga vaša sigurnost, mogu biti ugroženi ako su naprava ili užu prljavi, masni, blatni ili sleđeni. Napravu za spuštanje ne smije se nikada ostaviti na određenom radu (posebno ako je na otvorenom), kao na primjer na radnom mjestu, zbog oštećenja užeta uslijed vremenskih uvjeta.

#### **KONTROLA I ODRŽAVANJE**

Ako je potrebno, obilno podmazati pokretne zglobove blokirne naprave i ručke sa uljem na bazi silikona.

#### **TEHNIČKI PREGLED**

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvođač mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost

oznaka na proizvodu. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- labavost ili otpuštanje zakovice na osovini,
- prisutnost pukotina na metalnim dijelovima,
- trajna deformacija metalnog dijela,
- korozija koja teško oštećuje površinu metalnih elemenata (ne nestaje nakon laganog trljanja brusnim papirom),
- istrošenost naprave za blokiranje koja dovodi do znatnog smanjenja sekcije.

Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

#### **VIJEK TRAJANJA**

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

#### **PRIVEZO**

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

#### **X - OZNAČAVANJE**

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda
4. Mjerodavna norma
5. Dopuštene vrste i promjeri užeta
6. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
7. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
8. Mjesec i godina proizvodnje
9. Serijski broj
10. Shema rada
11. Pročitati upute za uporabu
12. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)

#### **Y - NOMENKLATURA**

- |                          |                |                    |
|--------------------------|----------------|--------------------|
| [1] Uređaj za blokiranje | [3] Prirubnica | [5] Točka spajanja |
| [2] Kolut rotante        | [4] Ručka      |                    |

**W1** - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda

**W2** - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

#### **J - SERVISNI LIST**

- |          |                  |                    |             |
|----------|------------------|--------------------|-------------|
| 1. Model | 2. Serijski broj | 3. Mjesec i godina | proizvodnje |
|----------|------------------|--------------------|-------------|

4. Datum kupnje  
5. Datum prve  
uporabe

6. Korisnik  
7. Napomena  
8. Kontrola svakih 12

mjeseci  
9. Datum  
10. U REDU

11. Ime/Potpis  
12. Datum sljedeće  
kontrole

## РУССКИЙ

### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта [www.camp-russia.ru](http://www.camp-russia.ru). Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.

### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновения пользователя с землей или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р EN 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р EN 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничения каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

### **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

*Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое*

*воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

#### **ХРАНЕНИЕ**

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

#### **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. . Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

#### **3 ГОДА ГАРАНТИИ**

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

### **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

#### **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

##### **Область применения**

Это изделие является средством индивидуальной защиты от падения и предназначено для работ на высоте, металлоконструкциях, спасательных работ и других видов работ на высоте.

##### **Использование**

#### **Рисунок 1: УСТАНОВКА ВЕРЕВКИ**

Спусковое устройство может быть закреплено, как на привязи в соответствии со стандартами EN 361, EN 813 или EN 12277 (рис.4/А – спускающийся скользит по веревке вниз вместе со спусковым устройством), так и на анкерном элементе (рис.4/С – веревка скользит через закрепленное неподвижно на опоре устройство). Для установки устройства на веревку сначала сформируйте петлю (рис.1/В). Рукоятка устройства должна быть повернута в ее крайнее открытое положение, а подвижный кулачок вытяннут наружу из корпуса. Теперь петля веревки может быть продета между щечками корпуса в нижней его части (рис.1/А), а именно между точкой закрепления устройства и подвижным кулачком. Убедитесь, что рабочий (грузовой) конец веревки выходит из устройства со стороны подвижного кулачка, а свободный конец со стороны крепежного соединительного элемента. После этого проденьте петлю веревки, обведя ее вокруг подвижного кулачка устройства и продвигая петлю через обе щеки корпуса в его верхней части, и какинте ее на подвижный кулачок. В завершении втяните кулачок внутрь корпуса, потянув за эту веревочную петлю. Если веревка не будет продета правильно, спусковое устройство не сможет выполнять свою функцию и работать не будет.

#### **Рисунок 3: ПРОВЕРКА РАБОТОСПОСОБНОСТИ**

Перед каждым использованием проводите функциональную проверку устройства путем нагружения устройства весом своего тела в безопасном месте. К тому же, крайне важно проверять соответствие всей системы обеспечения безопасности, на которую вы полагаетесь: необходимую прочность анкерных систем (EN 795) и их правильное (верхнее) расположение для остановки падения и предотвращения маятника, правильное расположение канатов, веревок, – а именно, защиту от острых кромок и абразивных поверхностей, плавность хода спускового устройства, дублирование страховки и прочее. А также не забудьте завязать стопорные узлы на свободных концах веревки. Любое чрезмерное или динамическое нагружение спускового устройства может привести к повреждению каната.

#### **Рисунок 4: СПУСК**

Когда система нагружена, пользователь должен удерживать одной рукой свободный конец веревки (ориентировочно 0.5 м ниже устройства), а другой рукой плавно отжимать рукоятку от корпуса устройства (рис.4/A). Это разблокирует веревку и приведет к контролируемому спуску. Максимально допустимая скорость спуска 2 м/с. При увеличении давления на рукоятку пользователь активирует второе положение блокировки устройства, поэтому при слишком сильном надавливании на рукоятку спуск будет полностью остановлен (fig.4/B). При полном отпускании рукоятки спуск также будет полностью остановлен (рис.2/A). Используйте дополнительный тормозный карабин для того, чтобы спускаться с неподвижной опоры (рис.4/C). Для предотвращения неконтролируемого спуска, устройство может быть полностью заблокировано, если сформировать петлю, продеть ее через крепежный соединительный элемент, а затем накинуть полностью на все устройство целиком (рис.4/D).

#### **Рисунок 5: СПУСК С СОПРОВОЖДЕНИЕМ**

Этот способ эвакуации может подходить только спасателям, прошедшим специальную подготовку по применению такой техники. Не допускается никаких ударных нагрузок. Спасатель закрепляет устройство на своей привязи и использует дополнительный строп для крепления спасаемого. Обязательно использование дополнительного тормозного карабина и защитных перчаток.

**ВНИМАНИЕ:** При скоростях, превышающих 1 м/с, во время спасательных операций спусковое устройство может нагреваться настолько, что способно повредить канат.

Первостепенной функцией устройства является спуск по веревке, и оно не предназначено для использования в системах остановки падения. Оно всегда должно использоваться в сочетании с устройством остановки падения на независимой страховочной линии.

Тормозные свойства устройства, а следовательно и ваша безопасность, могут быть существенно снижены, если устройство или веревка грязные, замасленные или обледенелые. Спусковое устройство не следует надолго оставлять на рабочем месте (особенно на открытом воздухе), потому что окружающая среда влияет на свойства каната.

#### **ПРОВЕРКА И УХОД**

При необходимости смазывайте подвижные части блокировочного кулачка и рукоятки смазкой на силиконовой основе.

#### **ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА**

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- неправильная работа или разбалтывание рукоятки,
- трещины на металлических компонентах,
- остаточная деформация металлических компонентов,
- глубокая коррозия металла (которая не пропадает после легкой обработки мелкой наждачной бумагой)
- значительный износ тормозного кулачка.

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

#### **СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию С.А.М.Р. SpA или дистрибьютору.

#### **ТРАНСПОРТИРОВКА**

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

#### **X - МАРКИРОВКА**

1. Название и адрес производителя
2. Название устройства
3. Артикул изделия
4. Соответствующий стандарт
5. Допустимые типы и диаметры веревки
6. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
7. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
8. Месяц и год производства
9. Серийный номер
10. Пиктограмма
11. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
12. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)

#### **Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ**

- |                       |              |                         |
|-----------------------|--------------|-------------------------|
| [1] Муфта             | [3] Пластина | [5] Точка присоединения |
| [2] Тормозной кулачок | [4] Ручка    |                         |

**W1** - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта

**W2** - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU

## J - БЛАНК ОСМОТРА

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Модель                 | 4. Дата покупки               |
| 2. Серийный номер         | 5. Дата первого использования |
| 3. Месяц/Год производства | 6. Пользователь               |
|                           | 7. Комментарии                |

- |                                |                              |
|--------------------------------|------------------------------|
| 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 12. Дата следующей инспекции |
| 9. Дата                        |                              |
| 10. ОК                         |                              |
| 11. Имя/Подпись                |                              |

## TÜRKÇE

### GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenli ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız. Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: [www.camp.it](http://www.camp.it). AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

### KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmesi günlük açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanılmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayaçağınızdan hem de düşme yörüngesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemer, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

### BAKIM

Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. Metalik kısımların temizliği: temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. Sıcaklık: ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. *Kimyasal maddeler*: özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

### SAKLANMASI

Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız,

yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

### **SORUMLULUK**

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir C.A.M.P. ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanıcı kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlanmadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumlarda kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız; şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

### **3YIL GARANTİ SÜRESİ**

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

## SPESİFİK BİLGİLER

### **KULLANIM TALİMATLARI**

#### Uygulama alanı

Bu ürün, sanayi, inşaat, kurtarma uygulamalarında yüksekte düşme risklerini önlemek ile daha genel olarak her türlü yüksekte yapılan çalışma uygulamalarında koruma sağlamak amacıyla taşır.

#### Kullanım

### **Şekil 1: HALATIN KURULMASI**

İndirici, EN 361, EN 813 veya EN 12277'ye göre sertifikalandırılmış bir emniyet kemerine bağlanabilir (**şekil 4/A** - operatör halat boyunca indiriciyle kayar) veya bir ankraja sabitlenebilir (**şekil 4/C** - halat hareket etmeyen indiricinin içinden kayar). İndiricinin halat üzerinde kurulumunu yapmak için halat üzerinde küçük bir halka oluşturunuz (**şekil 1/B**). İndiricinin tutamağı azami açılma konumuna doğru itilmeli ve kilitleyici azami konumuna kadar çekilmelidir. Artık küçük halkayı takma noktası ile kilitleyici arasında, iki flanşın ortasındaki alt serbest boşluğa itebilirsiniz (**şekil 1/A**). (Yük taşıyıcı) çalışma halatının ucunun, kilitleyiciye yakın konumda cihazdan çıkmasına ve halatın serbest ucunun karabinaya yakın konumda olması dikkat etmek gerekir. Ardından küçük halkayı kilitleyicinin içinden, her iki flanşın üst kısımlarının arasında geçirin; sonunda küçük halka kilitleyicinin çevresinden geçmelidir. Halatı kavrayacak şekilde kilitleyiciyi geri kaydırın. Halat doğru şekilde yerleştirilmediyse, indirici halat üzerinde kilitlenecektir.

### **Şekil 3: ÇALIŞMA KONTROLÜ**

Her kullanımdan önce, diğer araçlarla kendinizi emniyete alarak, kendi denen ağırlığınızda bir yük testi yaparاک cihazın çalışmasını kontrol ediniz. Ayrıca, güven duyulan günlük sisteminin tamamının güvenilirliğinin ve emniyetinin değerlendirilmesi temeldir: bir düşmeyi durdurmak ve salınım etkilerini önlemek için ankrajların yeterli dayanımda olmaları (EN 795) ve konularının (üst) doğru olması, halatların doğru yerleştirilmeleri - örneğin, kenarlara veya aşındırıcı noktalar karşı korunarak, indiricinin kötü çalışmasının engellenmesi. Halatın serbest ucuna her tespit düğümü atılmasını sağlayınız. İndiricideki her türlü dinamik aşırı yüklenme halata zarar verebilir.

### **Şekil 4: İNİŞ**

Kullanıcı bir eliyle halatın serbest ucunu (indiricinin yaklaşık 0,5 m altında) tutmalı, diğer eliyle de tutamağı indiricinin



gövdesine doğru kademeli olarak bastırılmalıdır (**şekil 4/A**). Bu, halatın kilidini açacak ve kontrollü bir iniş izin verecektir. İzin verilen azami iniş hızı 2 m/sn'dir. Kullanıcı, tutamak üzerindeki baskıyı arttırdığında indiricinin ikinci frenleme konumunu etkinleştirecektir, baskı yeterince yüksek olduğunda iniş tamamen durdurulacaktır (**şekil 4/B**). 9 mm'lik halatta frenleme etkisinin daha iyi olması için, tutamağın üzerindeki eklenti, derinliği daha az olan kanallı kısımın açığa çıkacağı (dışarı götürüleceği) şekilde döndürülebilir. Tutamak tamamen bırakıldığında, iniş otomatik olarak durur (**şekil 2/A**). Sabit bir konumdan başlayarak iniş için ikinci bir frenli karabina kullanın (**şekil 4/C**). Kazara gerçekleşen kontrolsüz inişleri önlemek için, halatın serbest ucunda bir halka oluşturup, bunu bağlantı karabinasından geçirecek ve indiricinin tamamını halkayla birlikte tutarak indirici tamamen bloke edilebilir (**şekil 4/D**).

#### Şekil 5: EŞLİKLİ İNiŞ

Bu tahliye tekniği yalnızca özel eğitim almış kurtarma görevlileri tarafından kullanılabilir. Hiçbir dinamik yük tolere edilmez. Kurtarma görevlisi indiriciyi emniyet kemerine sabitlet ve yarıyı bir ek iple emniyete alır. İlav e frenli karabina ile eldiven kullanmak zorunludur.

**DİKKAT:** Kurtarma işlemleri sırasında 1 m/sn'nin üzerindeki iniş hızları indiricide önemli düzeyde aşın ısınmaya yol açabilir ve halata zara verebilir.

İndiricinin temel işlevi, çalışma halatı boyunca ilerlemedir ve düşme durdurma sisteminde kullanılmaya uygun değildir. Daima bağımsız bir emniyet kemeri üzerinde düşme durdurma cihazıyla birlikte kullanılmalıy ı gerekir. Cihaz veya halat kirl i, yağlı, çamurlu veya buzlu olduğunda cihazın frenleme eylemi, dolayısıyla da emniyetiniz azalır. Atmosfer şartlarının halatta neden olabileceği bozulmadan dolayı iniş cihazı kesinlikle yerde (özellikle açık alanda), örneğin çalışma mahallinde bırakılmamalıdır.

#### KONTROL VE BAKIM

Gerekirse, kilitleyicinin hareketli eklemleri ile tutamağı silikon bazlı yağ ile tutumlu bir şekilde yağlayınız.

#### GÖZDEN GEÇİRME

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimli ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- aks üzerindeki perçinlerde açıklık veya gevşeme,
- metal kısımlarda çatlakların varlığı,
- metal kısımlardan birinde kalıcı deformasyon,
- çeliğin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yapıldıktan sonra kaybolmaz),
- kilitleyicide, kesitte fark edilir almazya neden olan yıpranma.

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sisteminin oluştu ruan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

#### KULLANIM ÖMRÜ

Ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye

edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı  
konusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

## **NAKLİYE**

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

## **X - MARKALAMA**

1. Üreticinin adı ve adresi
2. Cihaz adı
3. Ürün referans numarası
4. Referans norm
5. Kabul edilebilir ip türleri ve çapları
6. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
7. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
8. Üretim ayı ve yılı
9. Seri No.
10. Çalışma şeması
11. Kullanım yönergelerini okuyunuz
12. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model

## **Y - TERİMLER**

- |                      |             |                      |
|----------------------|-------------|----------------------|
| [1] Kilitleme cihazı | [3] Flanş   | [5] Bağlantı noktası |
| [2] Döner makara     | [4] Tutamak |                      |

**W1** - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

**W2** - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

## **J - KULLANIM KARTI**

- |                       |                          |                |                                |
|-----------------------|--------------------------|----------------|--------------------------------|
| 1. Model              | 5. İlk Kullanım Tarihi   | kontrol        | 12. Bir sonraki kontrol tarihi |
| 2. Seri No.           | 6. Kullanıcı             | 9. Tarih       |                                |
| 3. Üretim ayı ve yılı | 7. Notlar                | 10. OK         |                                |
| 4. Satın Alma Tarihi  | 8. 12 ayda bir periyodik | 11. İsim/ İmza |                                |

## **漢語**

### **总述**

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明**。如果意外丢失，可到网站[www.camp.it](http://www.camp.it)下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

### **使用方法**

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的

自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

#### 养护

**织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。温度：将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全生产能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

#### 保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

#### 责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

#### 3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的磨损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

## 产品说明

### 使用说明

#### 应用范围

该产品是用来在工业、建筑、救援以及一般在进行任何高空作业中保护和预防从高处坠落的风险。

#### 使用方法

##### 图1：安装挽索

下降器可以连接到根据EN 361、EN 813或EN 12277认证的（图4/A - 操作者用下降器沿着绳索滑动）安全吊带，要么固定到锚定上（图4/C - 绳索通过非移动中的下降器滑动）。要在绳索上安装下降器，首先在绳索上打一个圈（图1/B）。下降器手柄应被推到其打开的最大位置，而制动应被拉到其最大的位置。现在可以将圈推入两个法兰中间的较低自由空间里（图1/A），在挂钩点和制动之间。应当注意的是，工作绳索的末端（负载承重部分）在靠近制动的位位置退出装置，而绳索的自由端在靠近安全扣的位置退出装置。然后将圈绕过制动，在两个法兰的顶部之间，最后，圈应当绕过制动。将制动向后移动，使其与绳索接合。如果绳索没有正确插入，下降器将卡在绳索上。

##### 图3：操作检查

在每次使用之前，通过自身身体重量的负载测试对装置进行操作检查，并同时要通过其他方式来固定。此外，还必须评估其依赖的整个安全系统的可靠性和安全性：锚定的足夠阻力（EN 795）及其（上方）放置正确才能阻止坠落并防止摆动效应，绳索的正确定位 - 例如保护避免边缘或摩擦点，阻止下降器运作不良。在绳索的活动末端预先打一个固定结。下降器的任何动态过载都会损坏绳索。

##### 图4：下降

用户应用一只手握住绳索的活动末端（下降器下方约0.5米），另一只手逐渐将手柄推向下降器主体（图4/A）。这会松开绳索并允许受控的下降。允许下降的最大速度为2米/秒。增加手柄上的压力，用户将激活下降器的第二制动位置，并且当压力足够高时，下降器会完全停止（图4/B）。为了提高9毫米绳索的制动效果，可以转动手柄上的插入件，以便

露出（带到外部）带有较浅凹槽的部分。通过完全松开手柄，下降器会自动停止（图2/A）。使用第二个制动安全扣从固定位置下降（图4/C）。为了避免不受控制的意外下降，可以通过在绳索的活动末端形成一个圈，将其穿过连接安全扣并用圈抓住整个下降器来完全制住下降器（图4/D）。

#### 图5：伴随式下降

这种疏散技术只能由经过专门训练的救援人员采用。不容许动态负载。救援人员将下降器连接到他的安全吊带上，并通过额外的挽索固定受伤人员。必须使用额外的制动安全扣，并使用手套。

警告：在救援行动中，超过1米/秒的下降速度可能会导致下降器显著过热，这可能会损坏绳索。

下降器的主要功能是沿着工作绳前进，不适合在坠落停止系统中使用。它应当始终与独立安全绳上的坠落停止装置结合使用。如果装置或绳索脏污、油腻、泥泞或结冰，则可能会损害装置的制动作用，因此也会损害您的安全。由于天气因素引起的绳索劣化，下降装置绝对不应留在原地（特别是在露天），例如工作站。

#### 检查与维护

如有必要，用硅油谨慎润滑制动和手柄的活动接头。

#### 年检

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检查和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 轴上的铆接有背隙或松动。
- 金属部件上出现裂纹。
- 一个金属部分永久变形。
- 严重改变钢材表面状态的腐蚀（用砂纸轻擦后仍不会消失）；
- 制动的磨损导致截面显著减少。

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

#### 使用寿命

如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就无限制，然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系。

#### 运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

#### X - 标记

1. 制造商名称及地址
2. 设备名称
3. 产品参考号
4. 参考标准
5. 可用绳索的类型和直径
6. 符合2016/425欧盟 (UE) 规章的标志
7. 检查产品制造的机构编号
8. 生产年月
9. 序列号
10. 运作图表

## 11. 阅读使用说明

12. 型号有EAC (俄罗斯- 白俄罗斯- 哈萨克斯坦 - 亚美尼亚 - 吉尔吉斯) 认证

### Y - 各部位名称

[1] 门锁

[2] 转动滑轮

[3] 法兰

[4] 手柄

[5] 挂钩点

W1 - 检查产品制造的机构

W2 - EU标准的指定认证机构

### J - 使用寿命卡

1. 型号

2. 编号

3. 生产年月

4. 购买日期

5. 首次使用日期

6. 使用者姓名

7. 备注

8. 每 12个月定期年检

9. 日期

10. 合格

11. 姓名/签字

12. 下次年检日期

## 日本語

### 概要

キャンプ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの ([www.camp.it](http://www.camp.it)) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

### 用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるがたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。

製品は以下に説明する方法のみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を有し、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

### お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 (最高水温30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場

合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください

#### 保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

#### 責任

カンブ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンブ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンブ株式会社が提供した、あるいはカンブ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとし、製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

#### 3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

## 製品について

### 使用方法

#### 概略

本製品の用途は工業、建設業、救助活動および高所作業一般における高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。

#### 使用方法

##### 図1：ロープのセット方法

この下降器はEN361・EN813・EN12277いずれかの規格認証を受けたハーネスに接続することもできれば（図4/A：使用者が下降器でロープ沿いに下降）、アンカーに固定することもできます（図4/C：固定された下降器の作をロープがスライド）。下降器をロープにセットするには、まずロープを図1/Bのようにたわませて、くびれを作ってください。下降器のハンドルを最大限に開き、ロック機構を外に完全に引き出した状態にしてください。これで2枚の本体プレートのあいだの下側の隙間（アタッチメントポイントとロック機構のあいだ）にくびれを押し込むことができるようになります（図1/A）。この時、ロープの元側（負荷のかかっている側）がロック機構側に、ロープの動端側（操作側）がカラビナ側に来るようにしてください。次にロープのくびれを2枚のプレートのあいだの上側の隙間からロック機構に沿って通し、最後にロック機構の周囲に戻します。ロック機構を本体側に戻し、ロープを押さえます。ロープのセット方法が間違っていると、下降器がロープ上でロックされます。

##### 図3：動作確認

毎使用前に下降器の動作確認を行ってください。他の器具より使用者を確保した上で、使用者自身の体重を利用した加重テストを行います。さらに、使用する安全システム全体の信頼性と安全性を判断するためには以下の要件が欠かせません。アンカー（EN795）が適度な強度を持ち、正しい位置（上部）に設置されていること（墜落を制動し、振り子効果を防止するため）、ロープが正しく設置されていること（例、鋭角や摩擦する箇所からロープを保護し、下降器の機能不全を防ぐ）。ロープの動端（操作側末端）には抜け止めの結び目を作ってください。下降器による過度な動荷重はどんなものであれロープを損傷する恐れがあります。

##### 図4：下降

使用者は片手でロープの動端側（下降器より約50cm下）を持ち、逆の手で下降器のハンドルを徐々に本体に向けて押してください（図4/A）。するとロープの固定が解除され、スピードを調整しながら下降ができます。認められた最高下降速度は毎秒2mです。ハンドルを握る手にさらに力を加えると、下降器の第2のポジションであるブレーキ

ポジションが作動し、握る力が十分に強くなると、下降は完全に停止します(図4/B)。9mmロープ使用時は、ハンドルのシムを回転して溝の浅い側を表にする(外に出す)ことで、制動効果を高めることができます。ハンドルを完全に手放すと、下降は自動的に停止します(図2/A)。アンカーに固定した下降器により下降する場合は、ふたつ目の制動用カラビナを使用してください(図4/C)。偶発的な制御されていない

下降を避けるために、下降器全体をブロックすることができず、ロープの動端側にくびれを作り、それをアタッチメントポイントのカラビナを通してから、本体にかけてください(図4/D)。

#### 図5：介助下降

このレスキュー技術は専門の訓練を受けた救助者のみが使用できます。荷荷重は一切許容されません。救助者は下降器を自分のハーネスに固定し、予備のランヤードで負傷者を確保します。予備の制動用カラビナ1個と手袋の使用が義務づけられています。

注意：レスキュー作業中は下降速度が毎秒1mを超えると下降器がいちじるしく加熱し、ロープを損傷する恐れがあります。

この下降器の主な役目は作業ロープ上の移動であり、墜落防止システムでの使用には不向きです。独立したライフラインに接続された確保器と常に組み合わせて使用してください。下降器の制動能力は(つまり、みなさんの安全は)本器具またはロープが汚れていたり、油や泥まみれだったり、凍っていたりすると低下する恐れがあります。下降器は決して現場等に放置しないでください(特に屋外の場合)。気象動因によってロープの品質が劣化する場合があります。

#### 点検とメンテナンス

必要に応じて、ロック機構とハンドルの可動部を少量のシリコン系潤滑剤で潤滑してください。

#### 定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見えておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートの記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- 軸のリベットに遊びが緩みがある場合
- 金属部分にひびがある場合
- 金属部分に修正不可能な変形がある場合
- スチール表面の状態を大きく変じる腐食がある場合(紙やすりで軽くこすっても消えない場合)
- ロック機構の摩耗により、断面のいちじるしい減少が見られる場合

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

#### 製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

#### 輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

## X - 規格適合

### 1. メーカーの名称と住所

2. 装具の名前
3. 製品番号
4. 基準に準拠
5. 使用できるロープの種類と直径
6. 欧州規則 (2016/425) への適合性を示すマーキング
7. 認証機関番号
8. 製造年月日
9. 個別番号
10. 機能図解
11. 取扱説明書をお読みください
12. EAC規格 (ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン) 認証モデル

#### Y - 各部の名称

- |            |          |                 |
|------------|----------|-----------------|
| [1] ロック機構  | [3] プレート | [5] アタッチメントポイント |
| [2] 回転プーリー | [4] ハンドル |                 |

#### W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

#### J - ライフシート

- |             |          |                |             |
|-------------|----------|----------------|-------------|
| 1. モデル      | 4. 購入日   | 7. 注記          | 10. OK      |
| 2. シリアルナンバー | 5. 初回使用日 | 8. 12か月ごとの定期点検 | 11. 氏名 / 署名 |
| 3. 製造年月日    | 6. ユーザー名 | 9. 年月日         | 12. 次回定期点検日 |

## 한국어

### 일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. 이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오. 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 [www.camp.it](http://www.camp.it) 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

#### 사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으론 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결합 장비입니다. 이 기구는 밀에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야



하머 절대로 함부로 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합 법 (EN)의 합력품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적절한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사물을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

## 정비

전이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

## 보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

## 책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을 조래할수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

## 3년 책임보장

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

## 제품 설명

### 사용 설명

#### 적용 분야

이 제품은 산업, 건설, 구조 및 더 일반적으로 모든 고공 작업 적용 시 높은 곳에서 추락하는 위험으로부터 보호하고 방지하기 위한 것입니다.

#### 사용방법

### 그림 1: 로프 설치

하강기는 EN 361, EN 813 또는 EN 12277 규정을 준수하는 하네스에 부착하거나(그림4/A - 작업자가 로프를 따라 하강기를 통해 미끄러짐) 앵커에 고정하여(그림4/C - 움직이지 않는 하강기를 통해 로프가 미끄러짐) 사용할 수 있습니다. 로프에 하강기를 설치하려면, 먼저 로프에 고리를 만드십시오 (그림1/B). 하강기의 핸들을 최대 열린 위치까지 밀어야 하며 로프 걸림고리를 하강기에서 끝부분까지 빼내십시오. 이제 고리를 하단의 양쪽 플랜지(그림 1/A), 즉 부착점과 로프 걸림고리 사이에 밀어넣을 수 있습니다 로프의 작업(하중 운반) 끝부분이 로프 걸림고리 근처에서, 로프의 자유로운 끝부분이 카라비너 근처에서 빠져나오는지 주의하여 확인하십시오. 그런 다음 로프 걸림고리 주위, 양쪽 플랜지의 상부 사이에서 고리를 통과시킨 후, 고리로 로프 걸림고리를 잡으십시오. 로프 걸림고리를 하강기로 다시 이동하여 로프를 묶으십시오. 로프가 정확하게 삽입되지 않았다면, 하강기가 작동하지 않아 사용할 수 없습니다.

### 그림 3: 작동 확인

매번 사용하기 전에 다른 수단으로 고정된 사용자 몸무게 하중으로 장치의 작동을 테스트하십시오. 또한 다음과 같이 사용자가 의지하는 전체 안전 시스템의 신뢰성과 안전성을 평가하는 것은 필수입니다. 앵커(EN 795)의 적합한 강도 및 추락을 방지하고 매달려서 흔들리는 효과를 막기 위한 정확한 (더 높은) 포지셔닝, 로프의 정확한 포지셔닝 - 예를 들어 날카로운 모서리 또는 마찰 포인트 보호, 하강기 오작동 방지 등. 로프의 자유로운 끝 부분에 정지 매듭을 묶으십시오. 하강기의 과부하 또는 동적 하중으로 인해 로프가 손상될 수 있습니다.

#### 그림 4: 하강

사용자는 로프의 자유로운 끝부분을 한 손으로 잡고(하강기에서 약 0.5m 아래) 다른 손으로 하강기 바디를 미십시오 (그림4/A). 그러면 로프가 차단 해제되어 제어된 상태로 하강할 수 있습니다. 최대 허용 하강 속도는 2m/s입니다. 사용자는 핸들을 가하는 압력을 높여 하강기의 보조 브레이크 위치를 활성화할 수 있으며, 압력이 충분히 높아지면, 하강기가 완전히 정지합니다 (그림4/B). 로프의 브레이크 효과를 향상하려면, 핸들의 인서트를 회전하여(외부로 돌려) 가장 얇은 홈이 있는 부분이 노출되게 합니다. 핸들을 완전히 놓으면, 하강기 자동으로 정지됩니다 (그림2/A). 고정된 위치에서 하강을 시작하려면 보조 브레이크 카라비너를 사용하십시오. 돌발적이고 제어되지 않은 하강을 방지하려면, 로프의 자유로운 끝부분에 고리를 만들어 연결 카라비너를 통과시킨 후, 고리로 전체 하강기를 붙잡아 완전히 차단할 수 있습니다 (그림4/D).

#### 그림 5: 동반 하강

이러한 대피 방법은 해당 기술에 대한 훈련을 받은 구조자만이 사용할 수 있습니다. 이 방식은 충격 하중을 견딜 수 없습니다. 구조자가 자신의 하네스에 하강기를 고정한 후 추가 랜야드를 사용하여 부상자를 연결합니다. 보조 브레이크 카라비너와 잠금 사용은 필수입니다.

경고: 구조 작업 속도가 1 m/s를 초과하면 하강기가 가열되어 로프가 손상될 수 있습니다.

하강기의 안전 기능은 작업 로프를 따라 진행되는 것이며, 추락 방지 시스템 용도로는 적합하지 않습니다. 항상 독립된 일차 로프의 추락방지 장치와 함께 사용하십시오. 장치 또는 로프에 오염, 기름, 진흙 또는 얼음이 생기면 장치의 브레이크 작동 및 안전이 상당히 감소할 수 있습니다. 로프의 풍화가 발생할 수 있으므로 절대로 하강 장치를 현장(특히 외부), 예를 들어 작업장에 두지 마십시오.

#### 검사하기 및 유지관리

필요 시, 로프 걸림고리 및 핸들의 작동 조인트를 실리콘 베이스 오일로 넉넉하게 윤활하십시오.

#### 제거사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹된 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다. 다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.

- 축의 리벳이 놓거나 느슨해짐,
- 금속 부품의 균열 발생,
- 금속 부품의 영구 변형,
- 스틸의 표면 상태를 심각하게 변경하는 부식(사포로 가볍게 문질러도 사라지지 않는 부식),
- 단면의 상당한 축소를 야기하는 로프 걸림고리의 마모.

제품이나 그 구성품 중 하나에 마모흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오. 만약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을수 있습니다.

#### 수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없을 때까지 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 것으로 그렇게합니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

#### 운반

위에 열거한 위치에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

## X - 마킹

1. 제작사 이름 및 주소
2. 장비명
3. 제품 참조
4. 참조할 규정
5. 허용된 로프의 유형 및 지름
6. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크
7. 제품 생산을 점검하는 기관 번호
8. 제조 연월
9. 시리얼 번호
10. 작동 다이어그램
11. 사용 설명서 읽기
12. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이

## Y - 사용이름

- |            |         |            |
|------------|---------|------------|
| [1] 블록기구   | [3] 플랜지 | [5] 부착 포인트 |
| [2] 회전 도르래 | [4] 손잡이 |            |

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

## J - 수명도표

- |           |              |              |               |
|-----------|--------------|--------------|---------------|
| 1. 모델     | 4. 구입날짜      | 7. 지시사항      | 10. OK        |
| 2. 시리즈 넘버 | 5. 처음 사용한 날짜 | 8. 12개월마다 검사 | 11. 이름/서명     |
| 3. 제조 연월  | 6. 사용자       | 9. 날짜        | 12. 다음번 검사 날짜 |

## ภาษาไทย

### ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้ รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกตองตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ **กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณจะสามารถดาวน์โหลดจากเว็บไซต์ [www.camp.it](http://www.camp.it) และยังสามารถดาวน์โหลดในกระดาษที่รองรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

### การใช้งาน

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับความแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การ

บาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเอง และสภาวะการตกเงินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่จำเป็นข้างใดผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่ใช้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดจนสถานที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้อง

สวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรณุตูราบบาริษัทไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

### **การบำรุงรักษา**

**การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิ น้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่มีสัมผัสกับความร้อนโดยตรง **การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำในแห้ง **อุณหภูมิ:** เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ในภายใต้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ **การสัมผัสสารเคมี:** ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

### **การเก็บรักษา**

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

### **การรับประกันคุณภาพ**

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ C.A.M.P. ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P. SpA อย่งถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้จะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคช่วยชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

### **รับประกันคุณภาพ 3 ปี**

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปี นับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

## ขอมูลเฉพาะ

### คำแนะนำการใช้งาน รายละเอียดผลิตภัณฑ์

ผลิตภัณฑ์นี้มิได้ประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกัน และหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสี่ยงจากการตกจากที่สูงในงานอุตสาหกรรม การก่อสร้าง การกัญย และสำหรับใช้ในการทำงานนที่สูงโดยทั่วไป

#### การใช้งาน

##### รูปภาพประกอบ 1: การติดตั้งเชือก

สามารถติดตั้งอุปกรณ์โดยตัวกับสายรัดนรภัยที่ได้รับการรับรองตามมาตรฐาน EN 361, EN 813 หรือ EN 12277 (รูปภาพประกอบ 4/A - ผู้ปฏิบัติงานเลื่อนตัวลงไปตามเชือกพร้อมกับอุปกรณ์โรยตัว) หรือสามารถยึดเข้ากับจุดผูกยึด (รูปภาพประกอบ 4/C - เชือกเลื่อนผ่านอุปกรณ์โรยตัวที่โมคลื่นที่) เพื่อติดตั้งอุปกรณ์โรยตัวลงบนเชือก ก่อนอื่นให้ขาดเชือกให้เป็นห่วงเล็กๆ (รูปภาพประกอบ 1/B) ดันมือจับของอุปกรณ์โรยตัวให้อยู่ในตำแหน่งเปิดมากที่สุด และตงตั้งตัวลอคให้อยู่ในตำแหน่งสุดท้าย เมื่ออุปกรณ์อยู่ในลักษณะนี้แล้ว สามารถดันห่วงที่ขาดไว้เข้าไปในช่องว่างด้านล่างระหว่างปีกโลหะทั้งสองข้าง (รูปภาพประกอบ 1/A) ซึ่งอยู่ระหว่างจุดยึดและตัวลอค ควรใช้ความระมัดระวังในการสอดเชือกให้ปลายด้านที่ใช้งาน (ซึ่งบรรทุกน้ำหนัก) ออกจากอุปกรณ์ในจุดที่อยู่ใกล้ตัวลอค และให้ปลายเชือกด้านอิสระออกจากอุปกรณ์ที่ตำแหน่งใกล้กับคาราบีเนอร์ แล้วจึงลอมห่วงเชือกให้วนรอบตัวลอคระหว่างส่วนบนของปีกโลหะทั้งสองข้าง และในท้ายที่สุดห่วงเชือกจะต้องวนรอบตัวลอค เลื่อนตัวลอคกลับเข้าเพื่อให้อยึดเชือกไว้ หากทำการสอดเชือกไม่ถูกต้อง อุปกรณ์โรยตัวจะหยุดนิ่งอยู่บนเชือกและ ไม่ทำงาน

##### รูปภาพประกอบ 3: การตรวจสอบการทำงาน

ก่อนการใช้งานทุกครั้ง ควรตรวจสอบการทำงานของอุปกรณ์โดยทดสอบการไหลค่น้ำหนักด้วยน้ำหนักตัวของคุณเองโดยที่ใช้อริธริกษาความปลอดภัยด้วยวิธีอื่น นอกจากนี้ เพื่อประเมินความน่าเชื่อถือและความปลอดภัยของระบบรักษาความปลอดภัยที่คุณใช้ทั้งหมด จำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องประเมินว่า จุดผูกยึดมีความแข็งแรงเพียงพอ (EN 795) และอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง (อยู่เหนือ) เพื่อยับยั้งการตกและปลงกันผลกระทบของการแกว่งแบบลูกตุ้ม ประเมินการวางตำแหน่งที่ถูกต้องของเชือก - ตัวอย่างเช่น มีการป้องกันข้อมหรือจุดที่อาจเกิดการเสียดสีเพื่อป้องกันการทำงานที่บกรพรของอุปกรณ์โรยตัว ควรผูกปมที่ปลายเชือกด้านอิสระ การบรรทุกน้ำหนักเกินหรือการรับแรงกระแทกใด ๆ ก็ตามอาจทำให้เชือกเสียหายได้

##### รูปภาพประกอบ 4: การไถลลง

ผู้ใช้งานต้องจับปลายเชือกด้านอิสระไว้ใมือข้างหนึ่ง (จับที่ได้อุปกรณ์โรยตัวประมาณ 0.5 ม.) และใช้มืออีกข้างด้อย ๆ ดันมือจับเข้าหาลำตัวของอุปกรณ์โรยตัว (รูปภาพประกอบ 4/A) วิธีนี้จะปลดลอคเชือกและช่วยให้สามารถควบคุมการไถลลงได้ ความเร็วสูงสุดที่อนุญาตในการไถลลงคือ 2 เมตร/วินาที เมื่อผู้ใช้เพิ่มแรงกดที่มือจับ จะทำให้เบรกตำแหน่งที่สองของอุปกรณ์โรยตัวทำงาน และเมื่อแรงกดมากพอ ความเคลื่อนไหวของการไถลลงจะหยุดลงอย่างสมบูรณ์ (รูปภาพประกอบ 4/B) เพื่อเพิ่มประสิทธิภาพของการเบรกให้ดีขึ้นบนเชือกขนาด 9 มม. สามารถหันหมดลอค (Jamming Cleat) บนมือจับในเหย (หันออกด้านนอก) ส่วนที่มีร่องตั้งที่สัดเมื่อปล่อยมือจับออกทั้งหมด การไถลลงจะหยุดโดยอัตโนมัติ (รูปภาพประกอบ 2/A) ให้ใช้เบรกคาราบีเนอร์ตัวที่สองสำหรับารตกหลังจากตำแหน่งคงที่ (รูปภาพประกอบ 4/C) เพื่อหลีกเลี่ยงการไถลลงที่ไม่ตั้งใจและไม่สามารถควบคุมได้ สามารถหยุดอุปกรณ์โรยตัวอย่างสมบูรณ์ได้โดยการทำหงไว้ที่ปลายเชือกด้านอิสระ โดยให้เชือกลอดผ่านคาราบีเนอร์ที่เชื่อมต่อและยึดตัวอุปกรณ์โรยตัวไว้ด้วยหวดงคังขาว (รูปภาพประกอบ 4/D)

## รูปภาพประกอบ 5: การไต่ลงร่วมกับบุคคลที่สื่อ

เทคนิคการอพยพนั้นสามารถนำมาปฏิบัติได้โดยเจ้าหน้าที่กู้ภัยที่ได้รับการฝึกฝนมาโดยเฉพาะ ไม่อนุญาตให้ทำการไหลลงแบบโตนามิกใด ๆ เจ้าหน้าที่กู้ภัยจะติดตั้งอุปกรณ์ไต่ลงกับสายรัดนิรภัยของ คนลง และจะยึดขนาดเจ็บด้วยเชือกเสริม จำเป็นต้องใช้เบรคคารามิเนอร์เสริม และจำเป็นต้องใช้ถุงมือด้วยเช่นกัน

คำเตือน: ระหว่างการปฏิบัติภารกิจ ความเร็วของการไต่ลงที่สูงกว่า 1 เมตร/วินาที อาจทำให้เกิดความร้อนสูงที่อุปกรณ์ไต่ลงด้วยมีนียสำคัญซึ่งอาจทำให้เชือกไต่ลงได้รับความเสียหายได้

ฟังก์ชันหลักของอุปกรณ์ไต่ลงคือการเคลื่อนตัวไปตามเชือกที่ใช้งาน และไม่เหมาะสำหรับการใช้งานในระบบยับยั้งการตก ดังนั้นจึงต้องใช้ร่วมกับอุปกรณ์ยับยั้งการตกนั้น เชือกนิรภัยต่างหากเสมอ ประสิทธิภาพการเบรคของอุปกรณ์ ซึ่งหมายถึงความปลอดภัยของคุณนั้น อาจลดลงได้หากอุปกรณ์หรือเชือกมีการชำรุด ความมัน มีโคลนหรือความชื้นเกาะ ต้องนำเอาอุปกรณ์ไต่ลงตัวทิ้งไว้ (โดยเฉพาะในที่โล่ง) เช่น ในสถานที่ทำงาน เนื่องจากสภาพอากาศสามารถทำให้เชือกเสื่อมสภาพลงได้

### การตรวจสอบและการบำรุงรักษา

หากมีความจำเป็น ให้หาลงดินข้อต่อที่มีการเคลื่อนไหวของตัวลีดและมีจับด้วยน้ำมันซิลิโคน โดยใช้เท่าที่จำเป็นเท่านั้น

### การปรับปรุง

ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน

นอกเหนือจากการตรวจสอบสายตะตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการไต่และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก 12 เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไปลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ในเก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งในตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ต่างๆ สามารถอ่าน ไต่หรือ ไต่ ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- หมุดยึดบนแกนหลวมหรือหย่อน
- มีรอยแตกหักบนส่วนที่เป็นโลหะ
- มีการเสียรูปอย่างถาวรของส่วนใดส่วนหนึ่งที่เป็นโลหะ
- การกัดกร่อนที่เปลี่ยนแปลงสภาพของพื้นผิวของโลหะอย่างมีนัยสำคัญ (ไม่หายไปหลังจากถูกเผา ๆ ด้วยกระดาษทราย)
- การสึกหรอที่ทำให้ประสิทธิภาพของตัวลีดลดลงอย่างมีนัยสำคัญ

หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรจะยกเลิกการใช้โดยทันที ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้น และจะต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายเมฆมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

### อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดแน่ชัดแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นประจำๆ อายุขยาเฉลี่ยทุก 12 เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีคาร์บอนที่ผลการตรวจสอบในแผนอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว ปัจจัยต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่าง

หนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอ และสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

### การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

### X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
2. ชื่ออุปกรณ์
3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
4. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง
5. ชนิดและขนาดเส้นผ่าศูนย์กลางของเชือกที่อนุญาตให้ใช้
6. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
7. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
8. เดือนและปีที่ผลิต
9. หมายเลขเครื่อง
10. รูปแสดงการทำงานของอุปกรณ์
11. อานคู่มือการใช้งาน
12. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)

### Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ

- |                |             |                  |
|----------------|-------------|------------------|
| [1] อุปกรณ์ลีด | [3] ปีกโลหะ | [5] จุดสำหรับยึด |
| [2] ลูกรอกหมุน | [4] ที่จับ  |                  |

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

### J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

- |                      |                      |                |                    |
|----------------------|----------------------|----------------|--------------------|
| 1. รุ่น              | 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 12 เดือน       | 12. วันที่ครบกำหนด |
| 2. หมายเลขเครื่อง    | 6. ชื่อผู้ใช้        | 9. วันที่      | ตรวจสอบครั้งต่อไป  |
| 3. เดือนและปีที่ผลิต | 7. หมายเลข           | 10. เรียบร้อย  |                    |
| 4. วันที่ซื้อ        | 8. รายการตรวจสอบทุก  | 11. ชื่อ/ลงนาม |                    |







**J** LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....  
**1. Model** - Modello - Modèle

.....  
**2. Serial number** - Numero di serie - Numéro de série

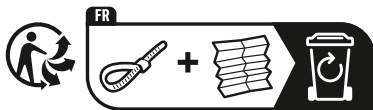
.....  
**3. Month/Year of manufacture** - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....  
**4. Purchase date** - Data di acquisto - Date de l'achat

.....  
**5. Date of first use** - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....  
**6. User** - Utilizzatore - Utilisateur





February 2023 - Rev. 8  
© C.A.M.P. SpA



**INSTRUCTION MANUAL  
MANUALE ISTRUZIONI  
MANUEL D'INSTRUCTIONS**



C.A.M.P. SpA  
Costruzione Articoli Montagna Premana  
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy  
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

[www.camp.it](http://www.camp.it) - [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)